

ECB METINĖS FINANSINĖS ATASKAITOS

2013 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

I VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2013 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Banko veikla, atsižvelgiant į šiuos tikslus, apžvelgta Metų ataskaitos ECB Pirmininko išanginiame žodyje.

3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

ECB VALDYMAS

ECB sprendimus priimantys organai yra Vykdomoji valdyba, Valdančioji taryba ir Bendroji taryba. Be to, ECB bendrasis valdymas apima didelius įgaliojimus turintį Audito komitetą ir tam tikrus išorės ir vidaus kontrolės lygius, du elgesio kodeksus ir etikos kodeksą.

Bendram ECB ir Eurosistemos valdymui toliau stiprinti Audito komitetas, vykdydamas savo įsipareigojimus, padeda Valdančiajai tarybai palaikyti finansinės informacijos vientisumą, prižiūrėti vidaus kontrolės priemones ir vykdyti ECB ir Eurosistemos audito funkcijas.

ECBS statute numatyti du išorės kontrolės lygiai – tai išorės auditoriai, kurie paskiriami atlikti ECB metinių ataskaitų auditą (ECBS statuto 27 straipsnio 1 dalis) ir Europos Audito Rūmai, kurie įvertina ECB vadovybės veiklos efektyvumą (27 straipsnio 2 dalis). Siekiant padidinti visuomenės pasitikėjimą ECB išorės auditorių nepriklausomumu, kas penkerius metus taikomas audito įstaigos rotacijos principas. 2013 m. bendrovė *Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* buvo paskirta ECB išorės auditoriumi iki 2017 finansinių metų pabaigos.

ECB vidaus kontrolės struktūra pagrįsta tuo, kad yra operacinės rizikos valdymo sistema, o kiekvienas organizacinis vienetas yra atsakingas už savo operacinių rizikų valdymą ir kontrolės priemonių taikymą, taip pat už savo operacijų veiksmingumą ir našumą. Operacinės rizikos komitetas padeda Vykdomajai valdybai vykdyti priežiūros funkciją valdant ECB operacinę riziką.

ECB Rizikos valdymo direktoratas atsakingas už rizikos valdymo sistemą, taikomą visoms ECB finansų rinkos operacijoms, ir už Eurosistemos pinigų politikos ir užsienio atsargų politikos operacinės sistemos stebėseną, vertinimą ir rizikos valdymo patobulinimų siūlymą.

Pagal ECB vidaus kontrolės struktūrą, atsakomybė ir atskaitomybė už biudžeto reikalus visų pirma tenka atskiroms veiklos sritims. Žmogiškųjų išteklių, biudžeto ir organizavimo generalinio

direktorato Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyrius kartu su veiklos sritimis kuria su ECB ištekliais ir atitinkamu veiklos biudžetu susijusio strateginio planavimo sistemą, rengia ir stebi šį planavimą. Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyrius taip pat planuoja ECB ir ECBS projektus ir atlieka išteklių kontrolę, sąnaudų ir naudos bei investicijų analizę. Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyriaus rekomendacijas, ir Valdančioji taryba, padedama iš ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertų sudaryto Biudžeto komiteto (BUCOM), reguliariai tikrina, kaip laikomasi patvirtinto biudžeto. Pagal ECB darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiajai tarybai teikdamas siūlymų dėl ECB metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiajai tarybai tvirtinti.

Nepriklausomo audito funkcijas vykdo ir Vidaus audito direktoratas, tiesiogiai atskaitingas Vykdomajai valdybai.

Išsamiam ECB personalo etikos kodekse pateiktos gairės ir nustatytos etikos normos, standartai ir etalonai. Visi tarnautojai turi laikytis aukštų profesinės etikos standartų vykdydami savo pareigas ir bendraudami su nacionaliniais centriniais bankais, valdžios institucijomis, rinkos dalyviais, žiniasklaidos atstovais ir plačiąja visuomene. Du papildomi elgesio kodeksai skirti tik etikos režimui, kuris taikomas ECB sprendimus priimančioms organams. Vykdomosios valdybos paskirtas etikos pareigūnas užtikrina, kad Vykdomosios valdybos nariams ir ECB tarnautojams taikomos taisyklės būtų vienodai suprantamos. Valdančiosios tarybos paskirtas patarėjas etikos klausimais pataria tarybos nariams profesinio elgesio srityje.

Daugiau informacijos apie ECB valdymą pateikta ECB metų ataskaitos 8 skyriaus 1 skirsnyje.

VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos narius skiria Europos Vadovų Taryba iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų pagal ES Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Vykdomosios valdybos narių darbo užmokestis, priemokos ir kitos išmokos nurodyti metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaikymo išlaidos*.

PERSONALAS

2013 m. žmogiškųjų išteklių valdymo veikla ECB buvo orientuota į organizacinę kultūrą, lygias lyčių galimybes, darbuotojų priėmimą, profesinį ugdymą ir darbo sąlygas. ECB darbo kultūros srityje toliau buvo skiriamas dėmesys profesinei etikai ir veiklos rezultatų valdymui. Veiklos rezultatų valdymo srityje ECB įgyvendino „veiklos rezultatų nepakankamumo procedūrą“, padedančią tiems darbuotojams, kurie privalo pagerinti savo veiklos rezultatus bent jau iki patenkinamo lygio. Be to, siekdamas vidutiniu laikotarpiu gerokai padidinti aukštas pozicijas užimančių moterų dalį, 2013 m. ECB nusprendė nusistatyti lyčių lygybės tikslus ir parengė lyčių lygių galimybių veiksmų planą.

ECB toliau skatino vadovų ir darbuotojų atitinkamų įgūdžių įgijimą ir ugdymą, tolesnį reikiamos kompetencijos didinimą. 2013 m. sausio mėn. ECB pradėjo dvejų metų trukmės paramos keičiant

profesinę veiklą programą, skirtą banko tarnautojams, kurie ilgą laiką banke ėjo tas pačias ar panašias pareigas ir kuriuos domintų karjera už ECB ribų. Visus 2013 m. vyko intensyvus organizacinis pasirengimas bendram priežiūros mechanizmui. Atsižvelgiant į tai, ECB tarnautojai vyko mokomųjų vizitų ir į mokymo kursus, kuriuos rengė kelios nacionalinės kompetentingos institucijos.

2013 m. vidutinis ECB tarnautojų skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių tarnautojų etatų skaičių)¹ padidėjo iki 1 683 (2012 m. buvo 1 615 tarnautojų), metų pabaigoje dirbo 1 790 tarnautojų. Daugiau informacijos apie tai pateikta metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaidų išlaidos* ir ECB metų ataskaitos 8 skyriaus 2 skirsnyje. Jame išsamiau aprašyta ir ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

PORTFELIO VALDYMAS

ECB turi dvejų rūšių investicijų portfelius: užsienio atsargų portfelį, išreikštą JAV doleriais ir Japonijos jenomis, ir nuosavų lėšų investavimo portfelį, išreikštą eurais. Be to, su ECB pensijų planu susijusios lėšos investuojamos į portfelį, valdomą iš išorės. ECB taip pat turi savo dalį pinigų politikos tikslais laikomų vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą ir dvi padengtų obligacijų pirkimo programas.

ECB FINANSINIŲ ATASKAITŲ RENGIMAS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais².

Administracijos generalinio direktorato Finansinės atskaitomybės ir politikos skyrius yra atsakingas už metinių finansinių ataskaitų rengimą kartu su kitais banko veiklos padaliniais. Be to, šis skyrius turi užtikrinti, kad auditoriai, o vėliau ir sprendimus priimančios organai laiku gautų visus reikiamus dokumentus.

Vidaus audito direktoratas teikia nepriklausomo ir objektyvaus užtikrinimo ir konsultavimo paslaugas, skirtas ECB operacijoms pagerinti. Atsižvelgiant į tai, gali būti atliekamas finansinės atskaitomybės procesų ir ECB metinių finansinių ataskaitų vidaus auditas. Vidaus audito ataskaitos, kuriose gali būti pateiktos auditorių rekomendacijos, skirtos atitinkamoms veiklos sritims, teikiamos Vykdomajai valdybai.

ECB Turto ir įsipareigojimų komitetas, kurį sudaro atstovai iš ECB rinkos operacijų, finansinės atskaitomybės, rizikos valdymo ir biudžeto sričių, sistemingai stebi ir vertina visus veiksmus, kurie gali turėti įtakos ECB balansui ir pelno (nuostolio) ataskaitai. Jis peržiūri metines finansines ataskaitas ir susijusius dokumentus prieš tai, kai šie dokumentai teikiami tvirtinti Vykdomajai valdybai.

Be to, nepriklausomi išorės auditoriai, kuriuos rekomendavo Valdančioji taryba ir kurių skyrimui pritarė ES Taryba, atlieka ECB metinių finansinių ataskaitų auditą. Išorės auditoriai tikrina visus ECB apskaitos įrašus bei sąskaitas ir turi visapusišką prieigą prie visos informacijos apie jo atliktas

1 Neįtraukti neapmokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotąsias arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti darbuotojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

2 Žr. pastabas dėl apskaitos politikos.

operacijas. Išorės auditorių pareiga – pareikšti nuomonę, ar metinėse finansinėse ataskaitose pateiktas tikras ir teisingas ECB finansinės padėties ir veiklos operacijų vaizdas pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus. Taigi, išorės auditoriai įvertina vidaus kontrolės, taikomos rengiant ir pateikiant metines finansines ataskaitas, adekvatumą, taikytos apskaitos politikos tinkamumą ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumą.

Kai Valdančioji taryba pritaria metinių finansinių ataskaitų išleidimui, jos kartu su išorės auditorių nuomone ir visais susijusiais dokumentais teikiamos peržiūrėti Audito komitetui. Vėliau visi dokumentai teikiami tvirtinti Valdančiajai tarybai.

Vykdomoji valdyba nusprendė, kad nuo 2013 m. ECB metinės finansinės ataskaitos bus tvirtinamos antrame Valdančiosios tarybos posėdyje kiekvienų metų vasario mėn., o netrukus po to skelbiamos viešai.

4 RIZIKOS VALDYMAS

ECB susiduria su finansine ir operacine rizika. Taigi rizikos valdymas yra esminis banko veiklos elementas. Jis vykdomas nuolat nustatant, vertinant, mažinant ir stebint riziką.

FINANSINĖ RIZIKA

Finansinė rizika kyla dėl pagrindinės ECB veiklos ir kapitalo paskirstymo, ypač dėl i) laikomų užsienio atsargų ir aukso, ii) eurais išreikštų investicijų portfelių ir iii) pinigų politikos tikslais įsigytų vertybinių popierių. Finansinė rizika apima kredito, rinkos ir likvidumo rizikas. ECB priima sprendimus dėl turto paskirstymo ir taiko rizikos valdymo sistemas, atsižvelgdamas į įvairių portfelių ir finansinių pozicijų paskirtis bei tikslus, taip pat į sprendimus priimančių organų nustatytą rizikos lygį. Siekdamas užtikrinti, kad visą laiką būtų laikomasi nustatyto rizikos lygio, ECB reguliariai stebi ir vertina riziką, prireikus imasi atitinkamų rizikos mažinimo priemonių ir reguliariai peržiūri turto paskirstymą ir rizikos valdymo sistemas.

Finansinę riziką galima kiekybiškai įvertinti taikant įvairius rizikos matus. Norėdamas įvertinti tokią riziką, ECB taiko savo sukurtus rizikos vertinimo metodus, kurie yra pagrįsti bendra rinkos ir kredito rizikos modeliavimo sistema. Su rizikos matais susijusios pagrindinės modeliavimo sąvokos, metodai ir prielaidos pagrįsti rinkos standartais ir juos atspindi³. Kad galėtų visapusiškai identifikuoti galimus rizikos įvykius, kurių gali pasitaikyti nevienodu dažnumu ir kurių poveikio mastas gali būti skirtingas, ECB naudoja dvi statistinių matų rūšis: rizikos vertę (Value at Risk, VaR) ir tikėtiną vertės stygių⁴, apskaičiuotus įvairiems pasiklivimo lygmenims. Be to, siekiant geriau suprasti ir papildyti statistinius rizikos įverčius, atliekama jautrumo ir scenarijų analizė.

Finansinė rizika, matuojama kaip rizikos vertė esant 95 % pasiklivimo lygmeniui per vienus metus (VaR 95 %), kurią ECB prisiėmė dėl savo finansinio turto, 2013 m. gruodžio 31 d. iš viso sudarė

3 Įsipareigojimų neįvykdymo ir reitingų pasikeitimo tikimybės apskaičiuojamos remiantis įsipareigojimų neįvykdymo ir reitingų pasikeitimo tyrimais, kuriuos skelbia pagrindinės reitingų agentūros. Kaitumas, koreliacija ir bendras kredito bei rinkos rizikos kintamųjų kitimas modeliuojamas naudojant jungties funkcijas, nustatytas remiantis istoriniais duomenimis.

4 Rizikos vertė apibrėžiama kaip didžiausia galima finansinio turto portfelio nuostolio riba, kuri pagal statistinį modelį nebus viršyta esant tam tikrai tikimybei per nustatytą laikotarpį. Tikėtinas vertės stygius – tai koherentiškas rizikos matas, kuris yra konservatyvesnis už rizikos vertę, kai taikomas toks pats laikotarpis ir toks pats pasitikėjimo lygis, nes juo matuojami vidutiniai nuostoliai, kurie galėtų atsirasti esant scenarijams, kai viršijama rizikos vertės riba. Nuostoliai šiuo atveju apibrėžiami kaip balanse nurodytos grynosios ECB portfelių vertės laikotarpio pradžioje ir sumodeliuotų verčių laikotarpio pabaigoje skirtumai.

8,6 mlrd. eurų. Matyti, kad rizika sumažėjo, palyginti su 2012 m. gruodžio 31 d. apskaičiuotais rizikos rodikliais (10,5 mlrd. eurų)⁵.

KREDITO RIZIKA⁶

ECB valdo savo kredito riziką, kurią sudaro kredito įsipareigojimų neįvykdymo ir kredito kokybės vertinimo pasikeitimo rizika, daugiausia taikydamas limitus pozicijoms ir tam tikrose kredito operacijose reikalaujamas pateikti įkaitą. Rizikos kontrolės priemonės ir limitai, kuriuos ECB naudoja kredito rizikos pozicijai nustatyti, skiriasi pagal operacijų rūšis ir atspindi įvairias skirtingų portfelių valdymo politikas arba jų investicijų paskirtis.

ECB laikomos užsienio atsargos priklauso ir nuo kredito įsipareigojimų neįvykdymo ir kredito kokybės vertinimo pasikeitimo rizikos. Tačiau ši rizika yra minimali, nes atsargos daugiausia laikomos galimų intervencijų į užsienio valiutų rinkas tikslais, todėl jos yra investuojamos į aukštos kredito kokybės turta.

ECB turimas auksas nepatiria kredito rizikos, nes auksas nėra skolinamas trečiosioms šalims.

Investicijų eurais portfelis yra skirtas uždirbti pajamas, kurios viršytų ECB veiklos išlaidas ir išsaugotų investuotą kapitalą. Todėl turto paskirstymo ir rizikos kontrolės sistemoje šio portfelio grąžai skiriamas svarbesnis vaidmuo nei ECB užsienio atsargų atveju. Vis dėlto ir šio portfelio kredito rizika yra nedidelė.

Kredito kokybės vertinimo pasikeitimo rizika nedaro poveikio ECB rizikoms, kylančioms iš vertybinių popierių, įsigytų pagal dvi padengtų obligacijų pirkimo programas ir vertybinių popierių rinkų programą, nes jie priskiriami prie iki išpirkimo termino laikomų vertybinių popierių, todėl neperkainojami pagal rinkos kainas. Tačiau šios rizikos gali priklausyti nuo kredito įsipareigojimų neįvykdymo rizikos. Apie padengtų obligacijų pirkimo programų portfelius pasakytina, kad kredito įsipareigojimų neįvykdymo rizika yra nedidelė dėl turto paskirstymo, pozicijų limitų ir tinkamumo reikalavimų. Taip sukuriama aukštos kredito kokybės diversifikuotas padengtų obligacijų portfelis. Dėl vertybinių popierių rinkų programos pažymėtina, kad kredito rizikos ypatybės lemia pirkimų paskirstymas šalyse, priklausantis nuo pinigų politikos sprendimų. Taip susidaręs kredito rizikos lygis atitinka ECB nustatytą priimtina rizikos lygį.

RINKOS RIZIKA⁷

Pagrindinės rinkos rizikos rūšys, kurios gali iškilti ECB valdant savo atsargas, yra valiutos kurso ir biržos prekių (aukso kainos) rizika⁸. ECB taip pat patiria palūkanų normų riziką⁹.

5 Šioje vadovybės ataskaitoje pateikti rizikos įverčiai nustatyti taikant vienodas metodikas, prielaidas ir įvesties parametrus rizikai įvertinti 2012 m. gruodžio 31 d. ir 2013 m. gruodžio 31 d. Šioje ataskaitoje ir ECB 2012 metų ataskaitoje pateiktų 2012 m. gruodžio 31 d. rizikos įverčių skaitiniai skirtumai atsirado dėl metodinių patobulinimų.

6 Kredito įsipareigojimų neįvykdymo rizika apibrėžiama kaip rizika patirti finansinių nuostolių įsipareigojimų neįvykdymo atveju, kai įsipareigojantysis asmuo (sandorio šalis arba emitentas) negali laiku įvykdyti savo finansinių įsipareigojimų. Be kredito įsipareigojimų neįvykdymo rizikos, plati kredito rizikos apibrėžtis apima kredito kokybės vertinimo pasikeitimo riziką, t. y. riziką patirti finansinių nuostolių dėl finansinio turto perkainojimo labai pablogėjus turto kredito kokybei ir reitingams.

7 Rinkos rizika – tai rizika patirti finansinių nuostolių dėl rinkos kainų ir palūkanų normų pokyčių, kurie nėra susiję su kredito įvykiais.

8 Valiutos kurso rizika – tai rizika patirti finansinių nuostolių, susijusių su užsienio valiuta išreikštomis pozicijomis, dėl valiutos kurso svyravimų. Biržos prekių rizika – tai rizika patirti finansinių nuostolių, susijusių su turimomis biržos prekėmis, dėl jų rinkos kainų svyravimų.

9 Palūkanų normų rizika apibrėžiama kaip rizika patirti finansinių nuostolių dėl finansinių priemonių vertės sumažėjimo įvertinus rinkos kainomis, įvykus nepalankiems taikomų palūkanų normų pokyčiams.

Valiutos kurso ir biržos prekių rizika

ECB susiduria su valiutos kurso ir biržos prekių rizikomis dėl turimų užsienio atsargų ir aukso. Atsižvelgiant į ECB turimų pozicijų, dėl kurių jis susiduria su minėtomis rizikomis, dydį ir į valiutos kurso bei aukso kainos kintamumą, valiutos kurso ir biržos prekių rizikos sudaro didžiausią ECB prisiimamos finansinės rizikos dalį.

Atsižvelgdamas į aukso ir užsienio atsargų vaidmenį, aprašytą Metų ataskaitos 2 skyriaus 1.3 skirsnyje, ECB nesiekia panaikinti valiutos kurso ir biržos prekių rizikos. Šios rizikos daugiausia mažinamos atsargas laikant įvairiomis valiutomis ir auksu, nors turtas paskirstomas pirmiausia atsižvelgiant į tai, kokių intervencijų pinigų politikos tikslais gali prireikti.

Valiutos kurso ir biržos prekių (aukso kainos) rizikos sudaro didžiausią visos ECB prisiimamos rizikos dalį. Daugumos šių rizikų šaltinis yra aukso kainų ir JAV dolerio kurso kintamumas. Pagal Eurosistemos taisykles, aukso ir JAV dolerio perkainojimo sąskaitos, kurios 2013 m. gruodžio 31 d. sudarė atitinkamai 10,1 mlrd. eurų (2012 m. buvo 16,4 mlrd. eurų) ir 1,7 mlrd. eurų (2012 m. – 3,3 mlrd. eurų), gali būti naudojamos visų būsimų nepalankių turto kainų pokyčių poveikiui atsverti, todėl išvengiama poveikio ECB pelno (nuostolio) ataskaitai.

2013 m. ECB turimo aukso vertė labai sumažėjo, tačiau šio sumažėjimo poveikį visiškai atsverė atitinkama perkainojimo sąskaita. Dėl šio sumažėjimo ECB turimo aukso rinkos vertė buvo sumažinta, todėl sumažėjo valiutos kurso ir biržos prekių rizika.

Palūkanų normos rizika

Vertybiniai popieriai, įsigyti pagal dvi padengtų obligacijų pirkimo programas ir vertybinių popierių rinkų programą, priskiriami prie iki išpirkimo termino laikomų vertybinių popierių, todėl neperkainojami pagal rinkos kainas ir dėl jų nekyla palūkanų normos rizika.

Tačiau didžioji ECB užsienio atsargų ir investicijų eurais portfelių dalis investuojama į fiksuoto pajamingumo vertybinius popierius, kurie yra perkainojami pagal rinkos kainas, todėl dėl jų gali kilti palūkanų normos rizika. Dėl šių portfelių kylanti palūkanų normos rizika valdoma atitinkamai paskirstant turtą ir taikant rinkos rizikos limitus, padedančius užtikrinti, kad rinkos rizika atitiktų ECB kiekvienam portfeliui pasirinktą rizikos ir gražos profilį. Dėl skirtingų rizikos ir gražos profilių investicijų eurais portfelio modifikuota finansinė trukmė¹⁰ yra ilgesnė negu ECB užsienio atsargų trukmė.

Palūkanų normos rizika, su kuria susiduria ECB, yra nedidelė ir 2013 m. iš esmės buvo stabili ir žemo lygio.

LIKVIDUMO RIZIKA¹¹

Atsižvelgiant į tai, kad euro valiuta yra viena iš pagrindinių valiutų, kuriomis laikomos atsargos, į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį ir jo turto bei išipareigojimų struktūrą, vienintelė reikšminga likvidumo rizika, kuri gali iškilti ECB, yra rizika patirti finansinių nuostolių dėl negalėjimo per atitinkamą laikotarpį tam tikro turto paversti grynaisiais pinigais galiojančia rinkos kaina. Šiuo atžvilgiu, atsižvelgiant į ECB portfelių stabilumą ir jiems nustatytus aiškius tikslus, pagrindinis

¹⁰ Modifikuota finansinė trukmė – tai portfelio vertės jautrumo pajamingumo kreivės paraleliniams poslinkiams matas.

¹¹ ECB atveju likvidumo riziką galima apibrėžti kaip tikimybę patirti nuostolius dėl to, kad rinka nėra pajėgi įvykdyti didelių pardavimo pavedimų taip, kad reikšmingai nesumažėtų kaina.

likvidumo rizikos šaltinis yra ECB užsienio atsargos, nes užsienio valiutų intervencijoms vykdyti ECB gali prireikti per trumpą laiką paversti dideles šių atsargų dalis grynaisiais pinigais.

Su ECB užsienio atsargomis susijusi rizika valdoma nustatant turto paskirstymą ir limitus; šios priemonės padeda užtikrinti, kad pakankamai didelė ECB užsienio atsargų dalis būtų investuota į turta, kuri galima greitai paversti grynaisiais pinigais padarant tik nedidelį poveikį jo kainai.

ECB portfelių likvidumo rizikos ypatybės 2013 m. iš esmės nesikeitė.

OPERACINĖ RIZIKA

ECB atveju operacinė rizika apibrėžiama kaip rizika patirti žmonių¹², netinkamų ar sutrikusių vidaus valdymo ir veiklos procesų, sistemų, nuo kurių priklauso procesai, sutrikimų arba išorės įvykių (pvz., stichinių nelaimių ar išorinių užpuolimų) neigiamą poveikį finansams, veiklai ar reputacijai. Operacinės rizikos valdymo sistema apima visas ECB veiklos sritis ir yra banko valdymo procesų sudedamoji dalis. Pagrindiniai ECB operacinės rizikos valdymo sistemos tikslai yra suteikti pakankamą užtikrinimą, kad ECB galės įvykdyti savo misiją ir pasiekti tikslus, taip pat apsaugoti banką nuo gero vardo ir kito turto praradimo, netinkamo naudojimo ar žalos geram vardui ir kitam turtui.

Iš pradžių atskiros veiklos sritys nustato savo rizikas. Operacinės rizikos ir veiklos tęstinumo valdymo grupė padeda spręsti kiekvienai veiklos sričiai su operacine rizika susijusius klausimus. ECB įvardijo galimas rizikos priežastis, taip pat rizikos įvykius ir galimą šių priežasčių poveikį. ECB rizikos vertinimą atlieka pagal nustatytą periodiškumą, kad užtikrintų tinkamą nuolatinį ir sistemingą operacinės rizikos nustatymą, analizavimą, reagavimą į šią riziką, informavimą apie ją ir jos stebėseną. Be to, ECB taiko rizikos toleravimo strategiją, apibrėžiančią, kokį operacinės rizikos laipsnį jis toleruoja.

5 FINANSINIAI IŠTEKLIAI

KAPITALAS

2013 m. liepos 1 d. Kroatijai tapus naująja ES valstybe nare, nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktos dalys buvo pakoreguotos, ir ECB pasirašytas kapitalas padidėjo iki 10 825 mln. eurų.

Be to, kaip ir kiti euro zonos nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai, *Hrvatska narodna banka* sumokėjo 3,75 % savo dalies ECB pasirašytame kapitale kaip įnašą ECB veiklos išlaidoms padengti. Kroatijai tapus naująja valstybe nare, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo nuo 7 650 mln. eurų (2013 m. birželio 30 d.) iki 7 653 mln. eurų (2013 m. liepos 1 d.).

Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti metinių finansinių ataskaitų 16 pastaboje *Kapitalas ir rezervai*.

ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTOS KURSO, PALŪKANŲ NORMOS, KREDITO IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio

¹² Sąvoka „žmonės“ vartojama plačiąja prasme ir apima bet kokį neigiamą darbo jėgos veiksmų, taip pat personalo trūkumo ar personalo politikos poveikį.

valiutos kurso rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normos rizika. Šios rizikos paprastai kyla iš aukso atsargų bei JAV doleriais ir Japonijos jenomis laikomų užsienio atsargų, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones. Dėl ECB turimų investicinių portfelių ir pinigų politikos tikslais įsigytų vertybinių popierių susiduriama dar ir su kredito rizika.

Atsižvelgiant į didelį minėtų rizikų poveikį ir turimų perkainojimo sąskaitų dydį, ECB turi sudaręs atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimi kasmet atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusį rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat į rizikos vertinimą, skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę, šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai. Atidėjiniai rizikoms kartu su bet kokio dydžio suma ECB bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2012 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai, susiję su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis, sudarė 7 529 mln. eurų. Be to, Valdančioji taryba, atsižvelgdama į rizikos vertinimo rezultatus, nusprendė pagal 2013 m. gruodžio 31 d. būklę padidinti atidėjinių rizikoms sumą iki 7 530 mln. eurų. Ši suma atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertę 2013 m. gruodžio 31 d.

6 2013 M. FINANSINIAI REZULTATAI

Po 0,4 mln. eurų (2012 m. – 1 166 mln. eurų) pervedimo į atidėjinius rizikoms 2013 m. ECB grynasis pelnas buvo 1 440 mln. eurų (2012 m. – 995 mln. eurų)¹³. Atlikus šį pervedimą ir nepaskirsčius 9,5 mln. eurų sumos, kuri susidarė pakoregavus praėjusių metų pelną (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*), likęs 1 430 mln. eurų grynasis pelnas buvo paskirstytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams.

1 paveiksle 2013 m. ECB pelno (nuostolio) ataskaitos straipsniai palyginti su atitinkamais 2012 m. ataskaitos straipsniais.

2013 m. grynosios palūkanų pajamos buvo 2 005 mln. eurų (2012 m. – 2 289 mln. eurų). Grynosios palūkanų pajamos sumažėjo daugiausia dėl a) mažesnių palūkanų pajamų iš visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalies; b) mažesnių palūkanų pajamų iš pagal vertybinių popierių rinkų programą ir dvi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytų vertybinių popierių. Tokių pokyčių poveikį iš dalies kompensavo sumažėjusios palūkanų išlaidos už euro zonos nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl į Europos Centrinį Banką pervestų užsienio atsargų.

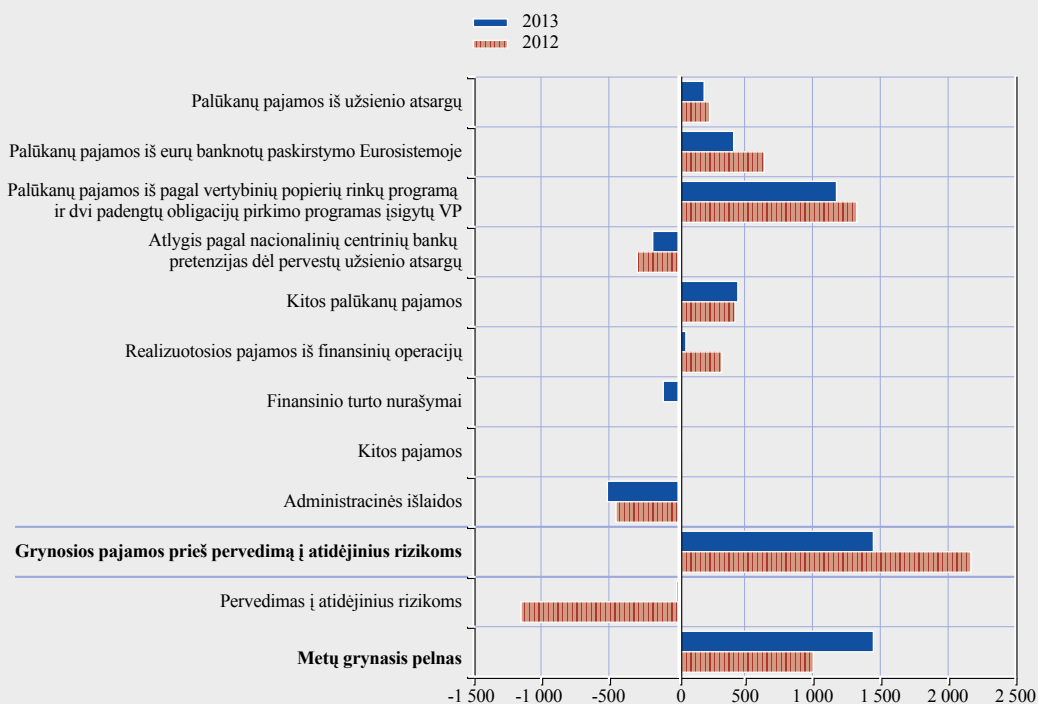
Grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų sumažėjo nuo 319 mln. eurų (2012 m.) iki 52 mln. eurų (2013 m.), daugiausia dėl mažesnių realizuotųjų pajamų iš JAV dolerių portfelio.

2013 m. ECB JAV doleriais išreikštame portfelyje laikomų vertybinių popierių bendras rinkos kainos sumažėjimas lėmė gerokai didesnę turto vertės sumažėjimą, kuris sudarė 115 mln. eurų (2012 m. – 4 mln. eurų).

¹³ Kaip perskaičiuota pasikeitus taikomoms apskaitos politikos nuostatoms (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

ECB 2012 ir 2013 m. pelno (nuostolio) ataskaitos išskaidymas

(mln. eurų)



Šaltinis: ECB.

2012 m. pabaigoje gautas užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis, daugiausia susidaręs iš JAV doleriais ir Japonijos jenomis išreikštų portfelių, sudarė 6 053 mln. eurų, o nerealizuotasis aukso kainos prieaugis – 16 434 mln. eurų. 2013 m. dėl kilusio euro kurso Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiu užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis sumažėjo ir sudarė 2 540 mln. eurų, o dėl 2013 m. kritusios aukso kainos susidarė 10 139 mln. eurų dydžio nerealizuotasis aukso kainos prieaugis. Pagal Eurosistemos apskaitos politiką šios sumos parodytos perkainojimo sąskaitose.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą, 2013 m. sudarė 527 mln. eurų (2012 m. – 464 mln. eurų). Dauguma su ECB naujų patalpų statybomis susijusių išlaidų buvo kapitalizuotos ir į atitinkamą straipsnį neįtrauktos.

2013 M. GRUODŽIO 31 D. BALANSAS

TURTAS	Pastabos nr.	2013 (eurais)	2012 (eurais)
Auksas ir gautinas auksas	1	14 063 991 807	20 359 049 520
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos	2.1	627 152 259	653 250 711
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas	2.2	38 764 255 039	40 669 958 425
		39 391 407 298	41 323 209 136
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2.2	1 270 792 764	2 838 176 026
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurais	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos	3.1	535 000 000	0
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurais	4	9 487	5 000
Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais	5		
Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai	5.1	18 159 937 704	22 055 516 689
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	6		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje	6.1	76 495 146 585	73 007 429 075
Kitos vidinės Eurosistemos gryniosios pretenzijos	12.2	0	24 673 515 571
		76 495 146 585	97 680 944 646
Kitas turtas	7		
Ilgalaikis materialusis ir nematerialusis turtas	7.1	971 175 790	638 474 832
Kitas finansinis turtas	7.2	20 466 245 900	19 099 638 796
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	7.3	104 707 529	207 025 391
Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos	7.4	977 552 068	1 660 056 235
Kitas įvairus turtas	7.5	1 739 308 724	1 430 315 885
		24 258 990 011	23 035 511 139
Visas turtas		174 175 275 656	207 292 412 156

ĮSIPAREIGOJIMAI	Pastabos nr.	2013 (eurais)	2012 (eurais)
Banknotai apyvartoje	8	76 495 146 585	73 007 429 075
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais	9		
Kiti įsipareigojimai	9.1	1 054 000 000	1 024 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais	10	24 765 513 795	50 887 527 294
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	11		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	11.1	18 478 777	0
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai	12		
Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas	12.1	40 309 644 425	40 307 572 893
Kiti vidiniai Eurosistemos gryniesi įsipareigojimai	12.2	119 857 494	0
		40 429 501 919	40 307 572 893
Kiti įsipareigojimai	13		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	13.1	185 010 549	585 953 062
Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos	13.2	370 542 207	975 648 659
Kiti įvairūs įsipareigojimai	13.3	786 331 706	928 422 271
		1 341 884 462	2 490 023 992
Atidėjiniai	14	7 619 546 534	7 595 452 415
Perkainojimo sąskaitos	15	13 358 190 073	23 334 941 183
Kapitalas ir rezervai	16		
Kapitalas	16.1	7 653 244 411	7 650 458 669
Metų pelnas		1 439 769 100	995 006 635
Visi įsipareigojimai		174 175 275 656	207 292 412 156

2013 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS NR.	2013 (eurais)	2012 (eurais)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	24.1	187 279 973	228 883 700
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje	24.2	406 310 130	633 084 427
Kitos palūkanų pajamos	24.4	6 477 297 658	10 917 006 128
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>7 070 887 761</i>	<i>11 778 974 255</i>
Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų	24.3	(192 248 631)	(306 925 375)
Kitos palūkanų išlaidos	24.4	(4 873 777 652)	(9 182 641 280)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(5 066 026 283)</i>	<i>(9 489 566 655)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	24	2 004 861 478	2 289 407 600
Realizuotosios pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	25	52 122 402	318 835 838
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	26	(114 607 365)	(4 180 784)
Pervedimai į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir iš jų		(386 953)	(1 166 175 000)
Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir atidėjinių rizikoms rezultatas		(62 871 916)	(851 519 946)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	27	(2 126 773)	(2 127 108)
Pajamos iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo nuosavybės priemonėse	28	1 168 907	1 188 176
Kitos pajamos	29	26 107 807	21 938 157
Visos grynosios pajamos		1 967 139 503	1 458 886 879
Personalo išlaikymo išlaidos	30	(240 523 980)	(222 374 856)
Administracinės išlaidos	31	(260 070 567)	(220 422 011)
Ilgalaikio materialiojo ir nematerialiojo turto nusidėvėjimo išlaidos		(18 581 856)	(12 918 830)
Banknotų gamybos paslaugos	32	(8 194 000)	(8 164 547)
Metų pelnas		1 439 769 100	995 006 635

Frankfurtas prie Maino, 2014 m. vasario 11 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Mario Draghi
Pirmininkas

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

ECB finansinės ataskaitos parengtos siekiant teisingai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau aprašytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama atsižvelgdama į centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso pripažinimo, reikšmingumo, veiklos tęstinumo, kaupimo, nuoseklumo ir palyginamumo.

TURTO IR ĮSIPAREIGIJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimai balanse pripažįstami tik tada, kai tikėtina, kad ECB gaus ar perleis visą susijusią būsimą ekonominę naudą, prisiims visų rūšių riziką ir gaus visus susijusius atlygius, ir kai turto kainą arba vertę ar įsipareigojimų sumą galima patikimai įvertinti.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota pagal apyvartinių vertybinių popierių (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius), aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta rinkos vertę. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Išskyrus neatidėliotinus vertybinių popierių sandorius, finansinių priemonių užsienio valiuta sandoriai parodomi nebalansinėse sąskaitose sandorio sudarymo dieną. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir sandoriai parodomi balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos pozicijai sandorio sudarymo dieną ir tą pačią dieną apskaičiuojami dėl pardavimų susidarę realizuoti rezultatai. Su finansinėmis priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, šios sukauptos sumos kasdien daro įtaką ir užsienio valiutos pozicijai.

AUKSAS, TURTAS IR ĮSIPAREIGIJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir užsienio valiutos kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos

¹ ECB apskaitos politika išsamiai aptariama 2010 m. lapkričio 11 d. Sprendime ECB/2010/21, OL L 35, 2011 2 9, p. 1, su pakeitimais.

² Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Eurosistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

aukso kainą eurais, kuri 2013 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais perskaičiuota pagal euro ir JAV dolerio 2013 m. gruodžio 31 d. kursą.

Specialiosios skolinimosi teisės (SST) apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Perkainojant ECB turimas SST, jų vertė apskaičiuota kaip keturių pagrindinių valiutų (JAV dolerio, euro, Japonijos jenos ir svoro sterlingų) kursų svertinė suma, perskaičiuota į eurus 2013 m. gruodžio 31 d.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai vertybiniai popieriai (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius) ir panašūs aktyvai vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2013 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiems metams buvo naudojamos 2013 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos.

Iki išpirkimo termino laikomi apyvartiniai vertybiniai popieriai ir nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami įsigijimo verte, atsižvelgus į vertės sumažėjimą.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį buvo uždirbtos arba patirtos³. Iš užsienio valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos yra įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai metų pabaigoje įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei susidaręs nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio buvo įtrauktas į pelno (nuostolio) ataskaitą, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki valiutų kurso ir (arba) rinkos kainos, buvusių metų pabaigoje. Palūkanų normų apsikeitimo sandorių nerealizuotasis nuostolis, kuris metų pabaigoje įtraukiamas į pelno (nuostolio) ataskaitą, amortizuojamas paskesniais metais.

Nuostoliai dėl vertės sumažėjimo įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą ir nėra panaikinami paskesniais metais, nebent vertė padidėja, o tą padidėjimą galima susieti su pastebimu įvykiu, įvykusi po to, kai vertės sumažėjimas buvo pirmą kartą įtrauktas į apskaitą.

Įsigytų vertybinių popierių, įskaitant laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius, premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per laikotarpį, likusį iki vertybinių popierių išpirkimo.

³ Administracinėms sukaupoms sumoms ir atidėjiniams sudaryti taikoma 100 000 eurų minimali riba.

GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turtą sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo įkaitu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodoti kaip įkaitu užtikrintas indėlis balanso išsipareigojimų dalyje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai įsigijami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje parduoti juos sandorio šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai parodoti kaip įkaitu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio.

Grįžtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu į ECB sąskaitą pervedamas piniginis įkaitas. 2013 m. piniginių įkaitų, susijusių su tokiais sandoriais, ECB negavo.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai, valiutų apskaitos sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą valiutą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Galiojančių palūkanų normų ateities sandorių kasdieniai kintamosios maržos pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apskaitos sandorių vertinimas pagrįstas visuotinai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto normas, taikytinas laikotarpiui nuo atsiskaitymo pagal sandorį iki vertinimo dienos.

ĮVYKIAI PO BALANSO

Turto ir išsipareigojimų vertė tikslinama dėl įvykių, kurie pasireiškė laikotarpiu tarp metų balanso dienos ir dienos, kai Vykdomoji valdyba teikia ECB metines finansines ataskaitas tvirtinti Valdančiajai tarybai, jeigu tokie įvykiai daro reikšmingą įtaką turto ir išsipareigojimų būklei balanso dieną.

Svarbūs įvykiai po balanso, nedarantys įtakos turto ir išsipareigojimų būklei balanso dieną, atskleidžiami pastabose.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidiniai ECBS likučiai susidaro daugiausia dėl tarptautinių mokėjimų ES viduje, kurie vykdomi centrinio banko pinigais eurais. Didžiąją dalį šių operacijų inicijuoja privatūs subjektai (kredito įstaigos, bendrovės ir privatūs asmenys). Mokėjimai atliekami per sistemą TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą. Dėl jų ES centrinių bankų sąskaitose, esančiose sistemoje TARGET2, susidaro abipusiai likučiai. Šie abipusiai likučiai kasdien yra dengiami tarpusavyje ir tada priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant vieną grynąją poziciją tik ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar išsipareigojimą visai ECBS. Ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę TARGET2 ECB atžvilgiu, ir kiti vidiniai Eurosistemos likučiai eurais (pvz., tarpinis pelno paskirstymas nacionaliniams centriniams bankams) ECB balanse atskleidžiami kaip atskira turto ar išsipareigojimų grynoji pozicija ir parodyti straipsnyje *Kitos vidinės Eurosistemos gryniosios pretenzijos* arba *Kiti vidiniai Eurosistemos grynėji išsipareigojimai*. Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB atžvilgiu, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemoje TARGET2⁴, parodyti straipsnyje *Išsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl prie Eurosistemos prisijungiančių nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestų užsienio atsargų, išreikšti eurais ir parodyti straipsnyje *Išsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, įskaitant nematerialųjį turta, bet išskyrus žemę ir meno kūrinius, parodomas įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu. Nusidėvėjimas skaičiuojamas taikant tiesinį metodą per numatytą turto naudingo tarnavimo laikotarpį, pradedant kitu ketvirčiu po to, kai turtas perduodamas naudoti. Nustatyti tokie pagrindinių turto grupių naudingo tarnavimo laikotarpiai:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Techninė įranga	4 ar 10 metų
Baldai ir įranga statiniuose	10 metų

Dabartinių ECB nuomojamų patalpų kapitalizuotų remonto išlaidų nusidėvėjimo laikotarpis pakoreguotas atsižvelgiant į visus įvykius, turinčius įtakos numatytam šio turto naudingo tarnavimo laikotarpiui. Žemė ir meno kūriniai vertinami įsigijimo verte.

Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas nurašomas įsigijimo metais.

4 2013 m. gruodžio 31 d. sistemoje TARGET2 dalyvavo šie euro zonai nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: *Българска народна банка* (Bulgarijos nacionalinis bankas), *Danmarks Nationalbank*, *Latvijas Banka*, Lietuvos bankas, *Narodowy Bank Polski* ir *Banca Națională a României*.

Pripažinimo ilgalaikiu turtu kriterijus atitinkantis, bet dar nebaigtas statyti ar vystyti turtas rodomas straipsnyje *Nebaigta statyba*. Į atitinkamo ilgalaikio turto straipsnį tokio turto įsigijimo vertė perkeliama perdavus jį naudoti. Naujų ECB patalpų nusidėvėjimui skaičiuoti jų įsigijimo vertė paskirstyta į atitinkamas dalis, kurios bus nudėvimos per nustatytą jų naudingo tarnavimo laikotarpį.

ECB PENSIJŲ PLANAI, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS

ECB savo tarnautojams ir Vykdomosios valdybos nariams taiko apibrėžtų išmokų planą.

Darbuotojų pensijų planas finansuojamas turtu, laikomu ilgalaikiame išmokų tarnautojams fonde. ECB ir jo tarnautojų privalomosios įmokos sudaro atitinkamai 18 ir 6 % bazinės algos ir yra rodomos apibrėžtų išmokų dalyje. Tarnautojai gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas pagal apibrėžtų įmokų planą, pagal kurį būtų galima teikti papildomų išmokų⁵.

Šios papildomos išmokos nustatomos pagal savanoriškų įmokų sumą ir grąžą, gautą investavus šias įmokas.

ECB vykdomosios valdybos narių išmokoms pasibaigus jų darbo santykiams ir kitoms ilgalaikėms išmokoms taikomas įmokomis nepadengtų pensinių išmokų planas. Tarnautojų atveju įmokomis nepadengtų išmokų planas taikomas išmokoms pasibaigus tarnautojų darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir kitoms ilgalaikėms išmokoms.

APSKAITOS POLITIKOS PASIKEITIMAS

Iki 2013 m. ECB taikė 10 % vertės intervalo metodą pripažinti aktuariniam pelnui (nuostoliui), susijusiam su išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, kaip numatyta 19-ajame tarptautiniame apskaitos standarte (TAS) „Išmokos darbuotojams“. Pagal šį metodą grynasis sukauptas nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis) susijęs su išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinės vertės ir b) 10 % plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, tikrosios vertės, buvo amortizuojamas per tikėtiną likusią vidutinę planę dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę. Be to, plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, grąža, rodoma pelno (nuostolio) ataskaitoje, buvo apskaičiuojama pagal tikėtiną grąžos normą.

Po to, kai buvo pakeistas 19-asis TAS, nebeliko pasirinkimo galimybės taikyti 10 % vertės intervalo metodą. Todėl 2013 m. ECB nusprendė, kad a) visas grynujų apibrėžtų išmokų įsipareigojimų, susijusių su išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, pervertinimo rezultatas⁶ bus parodytas balanso straipsnyje *Perkainojimo sąskaitos*, o b) palūkanos už plano turtą bus skaičiuojamos taikant diskonto normą. Tad anksčiau nepripažintas aktuarinis pelnas, 2012 m. gruodžio 31 d. siekęs 146 603 113 eurų, dabar parodytas balanso straipsnyje *Perkainojimo sąskaitos*. Šie pakeitimai pritaikyti retrospektyviai ir 2012 m. lyginamosios sumos perskaičiuotos taip:

5 Tarnautojas už sukauptas savanoriškų įmokų lėšas išėjimo į pensiją metu gali įsigyti papildomą pensiją. Nuo to momento ši pensija įtraukiama į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

6 Naujos sąvokos paaiškintos toliau.

	Paskelbta 2012 m. (eurais)	Koregavimas (eurais)	Perskaičiuotos sumos (eurais)
Turtas			
Kitas įvairus turtas	1 423 836 885	6 479 000	1 430 315 885
Visas koregavimas		6 479 000	
Įsipareigojimai			
Kiti įvairūs įsipareigojimai	781 819 158	146 603 113	928 422 271
Perkainojimo sąskaitos	23 472 041 296	(137 100 113)	23 334 941 183
Metų pelnas	998 030 635	(3 024 000)	995 006 635
Visas koregavimas		6 479 000	

Pelno (nuostolio) ataskaita buvo pakoreguota retrospektyviai siekiant parodyti, kad a) plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, palūkanos skaičiuojamos taikant diskonto normą, o b) aktuarinis pelnas (nuostolis), kuris anksčiau buvo amortizuojamas, dabar pripažįstamas straipsnyje *Perkainojimo sąskaitos*. Ankstesnių nei 2012 finansinių metų pelno (nuostolio) ataskaitos koregavimo sumažinant suma (6 479 000 eurų) parodyta straipsnyje *Kitas turtas*, o 2012 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiu metų pelnas sumažintas 3 024 000 eurų⁷.

Bendras pelno (nuostolio) ataskaitos koregavimas 9 503 000 eurų ir 146 603 113 eurų dydžio aktuarinio nuostolio pripažinimas perkainojimo sąskaitas sumažino 137 100 113 eurų.

Valdančioji taryba nusprendė padengti bendrą koregavimo sumą (9 503 000 eurų), sumažinant nacionaliniams centriniais bankams paskirstytiną 2013 m. grynąjį pelną.

Kitų įsipareigojimų padidėjimas ir *Perkainojimo sąskaitos* sumažėjimas parodo anksčiau nepripažintą aktuarinį nuostolį ir grynąjį apibrėžtų išmokų įsipareigojimų pervertinimo rezultata 2012 m. gruodžio 31 d.

Pagal naujas taisykles vartojami šie terminai iš pakeisto 19-ojo TAS:

GRYNIEJI APIBRĖŽTŲ IŠMOKŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

Su apibrėžtų išmokų planais susiję įsipareigojimai, parodyti balanso straipsnyje *Kiti įsipareigojimai*, pripažįstami iš šių apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinės vertės balanso dieną, *atėmus* pensijų plano turto, skirto įsipareigojimams padengti, tikrąją vertę.

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertė apskaičiuojama diskontuojant numatomus būsimuosius pinigų srautus, taikant balanso dieną galiojusias rinkos palūkanų normas, nustatytas pagal eurais išreikštų aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, rinkos pajamingumą.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl tikslinimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų, ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

⁷ Šis koregavimas parodytas pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Personalo išlaikymo išlaidos*.

GRYNUJŲ APIBRĖŽTŲ IŠMOKŲ IŠLAIDOS

Grynujų apibrėžtų išmokų išlaidos padalytos į sudedamąsias dalis, parodytas pelno (nuostolio) ataskaitoje, o išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams pervertinimo rezultatas parodytas balanso straipsnyje *Perkainojimo sąskaitos*.

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- a) per metus sukauptos apibrėžtų išmokų einamosios tarnybos išlaidos;
- b) grynosios palūkanos už grynuosius apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos taikant diskonto normas;
- c) visų pervertinimų, susijusių su kitomis ilgalaikėmis išmokomis, suma.

GRYNUJŲ APIBRĖŽTŲ IŠMOKŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ PERVERTINIMAS

Šie perskaičiavimai apima:

- a) aktuarinį pelną (nuostolį) susijusį su apibrėžtų išmokų įsipareigojimais;
- b) faktinę plano turto gražą, neįskaitant sumų, įtrauktų kaip grynosios palūkanos už grynuosius apibrėžtų išmokų įsipareigojimus;
- c) bet koki viršutinės turto ribos poveikio pasikeitimą, neįskaitant sumų, įtrauktų kaip grynosios palūkanos už grynuosius apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

Kiekvienais metais šias sumas įvertina nepriklausomi aktuarai, kurie apskaičiuoja, kokią įsipareigojimų sumą įrašyti į finansinę ataskaitą.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus⁸. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁹.

ECB paskirta 8 % visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodyta įsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitinkmuo. Šios palūkanas uždėjančios pretenzijos¹⁰ parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos*: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*.

8 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/29 dėl eurų banknotų emisijos (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 26, su pakeitimais.

9 Banknotų paskirstymo raktas – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

10 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/23 dėl valstybių narių, kurių valiuta euro, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 17, su pakeitimais.

TARPINIS PELNO PASKIRSTYMAS

ECB pajamos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, pripažįstamos mokėtinomis euro zonos nacionaliniams centriniams bankams tais finansiniais metais, kuriais buvo sukauptos. Jei ECB valdančioji taryba nenusprendžia kitaip, šias pajamas ECB paskirsto kitų metų sausio mėn. kaip tarpinį pelną¹¹. Paskirstomos visos pajamos, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu pajamos, gautos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, arba Valdančioji taryba priima sprendimą šias pajamas pervesti į atidėjinius, susijusius su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis. Valdančioji taryba taip pat gali nuspręsti sumažinti pajamas, gautas iš eurų banknotų apyvartoje, ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis Valdančiosios tarybos rekomendacija, ES Taryba pritarė *Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2017 finansinių metų pabaigos.

11 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/24 dėl tarpinio Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų ir pajamų, kylančių iš vertybinių popierių, nupirktų pagal vertybinių popierių rinkų programą, paskirstymo (nauja redakcija), OL L 6, 2011 1 11, p. 35, su pakeitimais.

PASTABOS DĖL BALANSO

I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2013 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 16 142 871 unciją¹² grynojo aukso (2012 m. – 16 142 871 unciją). 2013 m. su auksu susijusių sandorių sudaryta nebuvo. ECB turimo grynojo aukso vertė eurais sumažėjo dėl sumažėjusios aukso kainos 2013 m. (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta* ir 15 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

2.1 IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas – tai 2013 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos SST. Jis susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį, TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengdamas nustatytos didžiausios ir mažiausios apimtys. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

2.2 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAS BEI PRETENZIJOS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose ir paskolos užsienio valiuta bei investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>			
Likučiai sąskaitose	939 722 501	1 503 909 190	(564 186 689)
Pinigų rinkos indėliai	1 001 428 468	345 932 462	655 496 006
Atpirkimo investavimo sandoriai	87 738 380	56 844 020	30 894 360
Investicijos į vertybinius popierius	36 735 365 690	38 763 272 753	(2 027 907 063)
Iš viso	38 764 255 039	40 669 958 425	(1 905 703 386)

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>			
Likučiai sąskaitose	4 242 115	1 189 425	3 052 690
Pinigų rinkos indėliai	1 266 550 649	2 836 986 601	(1 570 435 952)
Iš viso	1 270 792 764	2 838 176 026	(1 567 383 262)

2013 m. sumos šiuose straipsniuose sumažėjo daugiausia dėl euro atžvilgiu atpigusių JAV dolerio ir Japonijos jenos.

¹² Tai atitinka 502,1 tonos.

2013 m. gruodžio 31 d. ECB grynoji užsienio valiutos pozicija JAV doleriais ir Japonijos jenomis¹³ buvo tokia:

	2013 (mln. valiutos vienetų)	2012 (mln. valiutos vienetų)
JAV doleriai	45 351	45 235
Japonijos jenos	1 051 062	1 046 552

3 PRETENZIJS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURO VALIUTA

3.1 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE, INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS IR PASKOLOS

2013 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė pretenzija ne euro zonos centriniam bankui pagal jo susitarimą su ECB dėl atpirkimo sandorių. Pagal šį susitarimą ne euro zonos centrinis bankas už tinkamą įkaitą gali skolintis eurų likvidumo didinimo vidaus operacijoms paremti.

4 KITOS PRETENZIJS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2013 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė likučiai sąskaitose įstaigose, kurios yra euro zonos rezidentės.

5 EURO ZONOS REZIDENTŲ VERTYBINIAI POPIERIAI EURAIS

5.1 PINIGŲ POLITIKOS TIKSLAIS LAIKOMI VERTYBINIAI POPIERIAI

2013 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė ECB įsigyti vertybiniai popieriai pagal dvi padengtų obligacijų pirkimo programas ir vertybinių popierių rinkų programą.

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pirmoji padengtų obligacijų pirkimo programa	3 710 724 329	4 426 521 354	(715 797 025)
Antroji padengtų obligacijų pirkimo programa	1 459 074 444	1 504 280 207	(45 205 763)
Vertybinių popierių rinkų programa	12 990 138 931	16 124 715 128	(3 134 576 197)
Iš viso	18 159 937 704	22 055 516 689	(3 895 578 985)

Pirkimai pagal pirmąją padengtų obligacijų programą buvo baigti iki 2010 m. birželio pabaigos, o antroji padengtų obligacijų pirkimo programa baigta 2012 m. spalio 31 d. Vertybinių popierių rinkų programa baigta 2012 m. rugsėjo 6 d. Šių straipsnių grynoji vertė 2013 m. daugiausia sumažėjo dėl išpirkimų.

Pagal vertybinių popierių rinkų programą ir padengtų obligacijų pirkimo programas įsigyti vertybiniai popieriai priskiriami iki išpirkimo termino laikomiems vertybiniais popieriams

¹³ Šias atsargas sudaro turtas, atėmus įsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kuris yra užsienio valiutos perkainojimo objektas ir kuris įtrauktas į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos*, *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai* (įsipareigojimų pusėje) bei *Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius valiutų keitimo sandorius ir valiutų apskaitimo sandorius, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Finansinių priemonių užsienio valiuta perkainojimo dėl kainos prieaugis neįtraukiamas.

ir yra vertinami amortizuota įsigijimo verte, atsižvelgiant į vertės sumažėjimą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vertybiniai popieriai*). Kasmetiniai vertės sumažėjimo įvertinimo testai atlikti remiantis turima informacija ir tikėtinomis atgauti sumomis pagal metų pabaigos būklę. Valdančiosios tarybos nuomone, identifikuoti vertės sumažėjimo rodikliai neturėjo įtakos numatomiems būsimiesiems pinigų srautams, kuriuos ECB turėtų gauti. Taigi 2013 m. į apskaitą nebuvo įtraukta jokių nuostolių dėl šių vertybinių popierių.

Valdančioji taryba reguliariai įvertina finansinę riziką, susijusią su pagal vertybinių popierių rinkų programą ir abi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytais vertybiniais popieriais.

6 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJS

6.1 PRETENZIJS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*). Atlyginimai už šias pretenzijas apskaičiuojami kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikytą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose (žr. 24.2 pastabą *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*).

7 KITAS TURTAS

7.1 ILGALAIKIS MATERIALUSIS IR NEMATERIALUSIS TURTAS

2013 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius straipsnius:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Įsigijimo vertė			
Žemė ir pastatai	170 824 151	170 824 151	0
Kompiuteriai ir programinė įranga	76 353 659	64 633 290	11 720 369
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	13 818 952	13 926 711	(107 759)
Nebaigta statyba	847 217 209	529 636 881	317 580 328
Kitas ilgalaikis turtas	7 751 953	7 508 349	243 604
Visa įsigijimo vertė	1 115 965 924	786 529 382	329 436 542
Sukauptas nusidėvėjimas			
Žemė ir pastatai	(86 542 592)	(82 957 070)	(3 585 522)
Kompiuteriai ir programinė įranga	(45 004 046)	(51 687 755)	6 683 709
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	(12 869 788)	(13 274 149)	404 361
Kitas ilgalaikis turtas	(373 708)	(135 576)	(238 132)
Visas sukauptas nusidėvėjimas	(144 790 134)	(148 054 550)	3 264 416
Grynoji likutinė vertė	971 175 790	638 474 832	332 700 958

Straipsnis *Nebaigta statyba* 2013 m. daugiausia padidėjo dėl darbų, susijusių su ECB naujomis patalpomis.

Straipsnio *Kompiuteriai ir programinė įranga* grynoji įsigijimo vertė padidėjo dėl pirkimų 2013 m. Ši vertės pokytį tik iš dalies padengė nebenaudojamo nusidėvėjusio turto nurašymas 2013 m. gruodžio pabaigoje. Dėl šio turto nurašymo sumažėjo šiai turto grupei sukauptas grynasis nusidėvėjimas.

7.2 KITAS FINANSINIS TURTAS

Ši straipsnį sudaro ECB nuosavų lėšų portfelis¹⁴, kuris yra tiesioginis ECB kapitalo ir rezervų atitikmuo, taip pat kitas finansinis turtas, apimantis ECB turimas 3 211 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, – 41,8 mln. eurų.

Ši straipsnį sudaro:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Likučiai sąskaitose eurais	4 620 701	5 193 816	(573 115)
Vertybiniai popieriai eurais	18 068 315 142	16 349 560 714	1 718 754 428
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	2 351 403 533	2 702 963 941	(351 560 408)
Kitas finansinis turtas	41 906 524	41 920 325	(13 801)
Iš viso	20 466 245 900	19 099 638 796	1 366 607 104

Grynasis šio straipsnio padidėjimas daugiausia susidarė dėl to, kad nuosavų lėšų portfeliui investicijoms buvo priskirta a) sumos, 2012 m. pervestos į ECB atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms, atitikmuo ir b) 2013 m. iš šio portfelio uždirbtos pajamos.

7.3 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Ši straipsnį daugiausia sudaro valiutų apsisikeitimo sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2013 m. gruodžio 31 d., pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apsisikeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda minėtų sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusius užsienio valiutos kursus, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės* bei *Auksas, turtas ir išipareigojimai užsienio valiuta*).

Į šį straipsnį taip pat įtrauktas galiojusių palūkanų normų apsisikeitimo sandorių perkainojimo prieaugis (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apsisikeitimo sandoriai*).

7.4 SUKAUPTOS PAJAMOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ IŠLAIDOS

2013 m. į šį straipsnį įtrauktos sukauptos vertybinių popierių atkarpos palūkanos, įskaitant nupirktą atkarpą, kurių suma sudarė 708,3 mln. eurų (2012 m. – 792,7 mln. eurų) (žr. 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas ir Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais* ir 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

Į šį straipsnį buvo įtrauktos ir 155,1 mln. eurų vertės (2012 m. – 650,4 mln. eurų) sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, gautinos už 2013 m. paskutinį mėnesį iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, ir sukauptos 69,2 mln. eurų vertės (2012 m. – 136,7 mln. eurų) gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su paskutinio ketvirčio eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

¹⁴ Vykdyti atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su nuosavų lėšų portfelio valdymu, įtraukti į straipsnį *Kiti įvairūs išipareigojimai* (žr. 13.3 pastabą *Kiti įvairūs išipareigojimai*).

Šiame straipsnyje taip pat parodytos kitos sukauptos pajamos, įskaitant už kitą finansinį turtą sukauptas palūkanų pajamas, ir įvairūs išankstiniai mokėjimai.

7.5 KITAS ĮVAIRUS TURTAS

Ši straipsnį daugiausia sudaro sukaupta suma pagal tarpinį ECB pelno paskirstymą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas* ir 12.2 pastabą *Kitos grynosios vidinės Euro sistemos pretenzijos / įsipareigojimai*).

Jis taip pat apėmė:

- a) su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2013 m. gruodžio 31 d., susijusius likučius. Šie likučiai susidarė tokių sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurai (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*);
- b) pretenziją Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, taikomo ECB pagal ECBS statuto 39 straipsnį, 3 straipsnyje numatytais sąlygomis;
- c) pelno (nuostolio) ataskaitos sukauptą koregavimą už finansinius metus iki 2013 m., atsiradusį dėl apskaitos politikos pakeitimų, susijusių su išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams apskaita (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

8 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8 %) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

9 ĮSIPAREIGOJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

9.1 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie naudojami kaip įkaitas, pateikiamas ECB vykdant EBA mokėjimus per sistemą TARGET2.

10 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2013 m. gruodžio 31 d. ši straipsnį sudarė 24,6 mlrd. eurų (2012 m. – 44,0 mlrd. eurų) – tai ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ir kitų centrinių bankų likučiai ECB, susidarę dėl per sistemą TARGET2 įvykdytų sandorių ar jų dalių.

Kita šio straipsnio 0,2 mlrd. eurų (2012 m. – 6,8 mlrd. eurų) dalis buvo susijusi su laikinuoju abipusio valiutos apskaitimo susitarimu su Federaline rezervų sistema¹⁵. Vadovaudamasi šiuo susitarimu, Federalinė rezervų sistema per apskaitimo sandorius ECB suteikia JAV dolerių, kuriais siekiama Eurosistemos sandorių šalims pasiūlyti trumpalaikį finansavimą JAV doleriais. ECB tuo pat metu sudaro kompensacinius apskaitimo sandorius (angl. *back-to-back swap transactions*) su euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, kurie panaudoja suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias grįžtamųjų sandorių operacijas su Eurosistemos sandorių šalimis. Dėl kompensacinių apskaitimo sandorių susidaro vidiniai Eurosistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų. Dėl apskaitimo sandorių, sudarytų su Federaline rezervų sistema ir euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, susidaro ir nebalansinėse sąskaitose parodomos išankstinės pretenzijos bei įsipareigojimai (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*).

II ĮSIPAREIGIJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

II.1 INDĖLIAI, LIKUČIAI IR KITI ĮSIPAREIGIJIMAI

2013 m. šis straipsnis apėmė įsipareigojimą, susidariusį pagal su ne euro zonos rezidentu sudarytą atpirkimo skolinimosi sandorį, susijusį su ECB užsienio valiutos atsargų valdymu.

12 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGIJIMAI

12.1 ĮSIPAREIGIJIMAI, ATITINKANTYS PERVERSTAS UŽSIENIO ATSARGAS

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniais bankams, susidarę dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos.

Dėl ES plėtros prisijungus Kroatijai ir su tuo susijusio nacionalinių centrinių bankų pretenzijų bendros ribos ir jų atitinkamų dalių ECB kapitalo pasirašymo rakte koregavimo (žr. 16 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) šie įsipareigojimai padidėjo 2 071 532 eurai.

	Nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	1 401 024 415	1 397 303 847
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 871 789 515	10 909 120 274
<i>Eesti Pank</i>	103 152 857	103 115 678
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	643 894 039	639 835 662
<i>Bank of Greece</i>	1 129 060 170	1 131 910 591
<i>Banco de España</i>	4 782 873 430	4 783 645 755
<i>Banque de France</i>	8 190 916 316	8 192 338 995
<i>Banca d'Italia</i>	7 218 961 424	7 198 856 881
<i>Central Bank of Cyprus</i>	77 248 740	78 863 331
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 776 864	100 638 597
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	36 798 912	36 407 323
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 298 512 218	2 297 463 391

15 Valdančioji taryba, atsižvelgusi į pastebimai pagerėjusias finansavimo JAV doleriais sąlygas ir nedidelę likvidumo didinimo JAV doleriais operacijų paklausą, 2014 m. sausio mėn. nusprendė palaipsniui mažinti likvidumo didinimo JAV doleriais operacijų pasiūlą (žr. 2014 m. sausio 24 d. pranešimą spaudai).

	Nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 122 511 702	1 118 545 877
<i>Banco de Portugal</i>	1 022 024 594	1 008 344 597
<i>Banka Slovenije</i>	189 499 911	189 410 251
<i>Národná banka Slovenska</i>	398 761 127	399 443 638
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	721 838 191	722 328 205
Iš viso	40 309 644 425	40 307 572 893

Atlygis už šiuos išsipareigojimus skaičiuojamas kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 24.3 pastabą *Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervesių užsienio atsargų*).

12.2 KITOS VIDINĖS EUROSISTEMOS GRYNOSIOS PRETENZIJOS / GRYNIEJI ĮSIPAREIGOJIMAI

2013 m. šį straipsnį daugiausia sudarė euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai ECB atžvilgiu sistemoje TARGET2 (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). 2012 m. pabaigoje ECB turėjo grynąją pretenziją euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu. Ši grynoji pretenzija 2013 m. pabaigoje tapo grynuoju išsipareigojimu daugiausia dėl ne euro zonos rezidentų mokėjimų, atliktų euro zonos rezidentams per sistemą TARGET2 (žr. 10 pastabą *Išsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*). Grynoji pretenzija 2013 m. tapo grynuoju išsipareigojimu dar ir dėl galiojančių kompensacinių apsikeitimo sandorių, sudarytų su nacionaliniais centriniais bankais vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apimties sumažėjimo. Šių dviejų veiksmų poveikį iš dalies atsvėrė pagal vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių išpirkimas, kurio atsiskaitymai buvo vykdomi per sistemos TARGET2 sąskaitas.

Atlyginimai už TARGET2 pozicijas, išskyrus likučius, susidariusius dėl kompensacinių apsikeitimo sandorių, sudarytų vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apskaičiuojami kasdien, taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, taikytą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose.

Į šį straipsnį buvo įtraukta ir euro zonos nacionaliniams centriniais bankams mokėtina suma po tarpinio ECB pelno paskirstymo (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas*).

	2013 (eurais)	2012 (eurais)
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, susijusios su sistema TARGET2	(687 997 098 717)	(981 081 428 771)
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniais bankams, susijusios su sistema TARGET2	686 747 265 644	955 833 285 908
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniais bankams po tarpinio ECB pelno paskirstymo	1 369 690 567	574 627 292
Kiti grynųjų vidiniai Eurosistemos išsipareigojimai (pretenzijos)	119 857 494	(24 673 515 571)

13 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

13.1 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apsisikeitimo sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2013 m. gruodžio 31 d., pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apsisikeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda minėtų sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės* bei *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Šiame straipsnyje parodomi ir galiojusios palūkanų normų apsisikeitimo sandorių perkainojimo nuostoliai (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apsisikeitimo sandoriai*).

13.2 SUKAUPTOS IŠLAIDOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ PAJAMOS

2013 m. gruodžio 31 d. dvi pagrindines šio straipsnio eilutes sudarė, pirma, sukauptos palūkanos, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už visus 2013 m. pagal jų pretenzijas dėl į ECB pervestų užsienio atsargų (žr. 12.1 pastabą *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*) (jos sudarė 192,2 mln. eurų, 2012 m. – 306,9 mln. eurų), ir, antra, sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už 2013 m. paskutinį mėnesį (jos sudarė 155,8 mln. eurų, 2012 m. – 641,1 mln. eurų). Šios sumos sumokėtos 2014 m. sausio mėn. Šiame straipsnyje taip pat parodytos su finansinėmis priemonėmis susijusios sukauptos išlaidos ir kitos sukauptos išlaidos.

Į šį straipsnį įtrauktas ir Frankfurto miesto 15,3 mln. eurų įnašas ECB už valstybės saugomo *Grossmarkthalle* pastato išsaugojimą statant naują ECB pastatą. Šia suma bus sumažintos statybų išlaidos, pastatą perdavus eksploatuoti (žr. 7.1 pastabą *Ilgalaikis materialusis ir nematerialusis turtas*).

13.3 KITI ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGOJIMAI

2013 m. į šį straipsnį buvo įtraukti 480,4 mln. eurų (2012 m. – 360,1 mln. eurų) vertės galiojantys atpirkimo skolinimosi sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavų lėšų portfelį (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

Į jį taip pat įtraukti su valiutų apsisikeitimo sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2013 m. gruodžio 31 d., susiję likučiai. Šie likučiai susidarė tokių sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurai (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

ECB PENSIJŲ PLANAI, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS

Į šį straipsnį buvo įtraukta ir 131,9 mln. eurų ECB grynųjų įsipareigojimų, susijusių su išmokomis tarnautojams ir Vykdomosios valdybos nariams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitomis ilgalaikėmis išmokomis. 2012 m. sumos buvo perskaičiuotos pasikeitus taikomoms apskaitos

politikos nuostatomis (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

Balanse pripažintos sumos, susijusios su išmokomis pasibaigus tarnautojų darbo santykiams ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis, buvo tokios:

	2013 personalas (mln. eurų)	2013 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2013 iš viso (mln. eurų)	2012 personalas (eurų mln.)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6
Tikroji pensijų plano turto vertė	(536,5)	–	(536,5)	(439,3)	–	(439,3)
Balanse pripažinti grynieji apibrėžtų išmokų įsipareigojimai	114,1	17,8	131,9	238,5	17,8	256,3

Iki 2013 m. pensijų plano turto tikroji vertė apimdavo turta, sukaupą iš savanoriškų įmokų, kurias moka programos dalyviai pagal apibrėžtų įmokų planą. 2013 m. šio turto vertė buvo 96,5 mln. eurų (2012 m. – 83,5 mln. eurų). Dėl šio turto susidaro atitinkamas tokios pačios vertės įsipareigojimas, kuris įtrauktas į dabartinę įsipareigojimų vertę. 2013 m. lentelėse suprantamumo dėlei parodytos tik su apibrėžtų išmokų planu susijusios sumos, o lyginamieji 2012 m. skaičiai atitinkamai pakoreguoti. Todėl laikotarpio pabaigos įsipareigojimas ir laikotarpio pabaigos pensijų plano turto tikroji vertė per 2012 m. sumažėjo atitinkamai 695,6 mln. ir 439,3 mln. eurų.

2013 m. dabartinė įsipareigojimų tarnautojams vertė sudarė 650,6 mln. eurų (2012 m. – 677,8 mln. eurų), iš jų 109,4 mln. eurų (2012 m. – 109,1 mln. eurų) sudarė įmokomis nepadengtų išmokų, susijusių su išmokomis pasibaigus darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis, vertė. Įmokomis nepadengtų išmokų planas taip pat taikomas išmokoms, mokamoms pasibaigus Vykdamosios valdybos narių darbo santykiams, ir kitoms jiems mokamoms ilgalaikėmis išmokoms.

2013 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje pripažintos sumos buvo tokios:

	2013 personalas (mln. eurų)	2013 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2013 iš viso (mln. eurų)	2012 personalas (mln. eurų)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)
Einamosios tarnybos išlaidos	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Grynosios palūkanos už grynuosius apibrėžtų išmokų įsipareigojimus	8,6	0,6	9,2	6,5	0,9	7,4
<i>Išlaidos, susijusios su įsipareigojimais</i>	<i>24,4</i>	<i>0,6</i>	<i>25,0</i>	<i>24,5</i>	<i>0,9</i>	<i>25,4</i>
<i>Pajamos iš plano turto</i>	<i>(15,8)</i>	–	<i>(15,8)</i>	<i>(18,0)</i>	–	<i>(18,0)</i>
Išlaidos (pajamos) dėl kitų ilgalaikių išmokų pervertinimo	(3,2)	0	(3,2)	0,1	0	0,1
Iš viso įtraukta į <i>Personalo išlaidų išlaidas</i>	51,3	2,0	53,3	35,6	2,2	37,8 ¹⁾

1) Kaip perskaičiuota pasikeitus taikomoms apskaitos politikos nuostatomis (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

2013 m. einamosios tarnybos išlaidos padidėjo iki 47,3 mln. eurų (2012 m. buvo 30,3 mln. eurų) visų pirma dėl diskonto normos sumažėjimo nuo 5,00 (2011 m.) iki 3,50 % (2012 m.)¹⁶.

16 Einamosios tarnybos išlaidos apskaičiuojamos taikant ankstesnių metų diskonto normą.

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimo dabartinės vertės pokyčiai buvo tokie:

	2013 personalas (mln. eurų)	2013 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2013 iš viso (mln. eurų)	2012 personalas (mln. eurų)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)
Apibrėžtų išmokų įsipareigojimas laikotarpio pradžioje	677,8	17,8	695,6	478,2	17,9	496,1
Einamosios tarnybos išlaidos	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Palūkanų išlaidos, susijusios su įsipareigojimu	24,4	0,6	25,0	24,5	0,9	25,4
Pensijų plano dalyvių įmokos	12,3	0,1	12,4	11,5	0,1	11,6
Sumokėtos išmokos	(5,5)	(1,1)	(6,6)	(5,0)	(4,0)	(9,0)
Pervertinimo išlaidos (pajamos)	(104,3)	(1,0)	(105,3)	139,6	1,6	141,2
Apibrėžtų išmokų įsipareigojimas laikotarpio pabaigoje	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6

2013 m. susidaręs 104,3 mln. eurų pervertinimo pelnas, susijęs su apibrėžtų išmokų įsipareigojimu tarnautojams, susidarė daugiausia dėl sumažėjusių perskaičiavimo veiksnių, taikomų skaičiuojant būsimas pensijų išmokas, ir diskonto normos padidėjimo nuo 3,50 % (2012 m.) iki 3,75 % (2013 m.).

2012 m. susidaręs 139,6 mln. eurų pervertinimo nuostolis, susijęs su apibrėžtų išmokų įsipareigojimu tarnautojams, susidarė daugiausia dėl diskonto normos sumažėjimo nuo 5,00 % (2011 m.) iki 3,50 % (2012 m.). Dėl to įsipareigojimo laikotarpio pabaigoje padidėjimas buvo tik iš dalies padengtas numanomu mažesniu garantuotų išmokų augimu, susijusiu su vieneto kainos pokyčiais, taip pat nuo 1,65 iki 1,40 % sumažintu ateityje numatomu pensijų augimu.

2012 m. sumokėtos išmokos apėmė kai kurių ECB jau nedirbančių ECB vykdomosios valdybos narių pensijų sumą.

Su tarnautojais susijusio apibrėžtų išmokų pensijų plano turto tikrosios vertės pokyčiai 2013 m. buvo tokie¹⁷:

	2013 (mln. eurų)	2012 (mln. eurų)
Tikroji pensijų plano turto vertė laikotarpio pradžioje	439,3	347,5
Palūkanų pajamos iš plano turto	15,8	18,0
Pervertinimo pajamos	39,8	33,7
Darbdavio įmokos	33,2	31,9
Pensijų plano dalyvių įmokos	12,3	11,5
Sumokėtos išmokos	(3,9)	(3,3)
Tikroji pensijų plano turto vertė laikotarpio pabaigoje	536,5	439,3

Perskaičiavimo pajamos iš plano turto 2012 ir 2013 m. rodė, kad fondų vienetų grąža buvo didesnė negu numatytos palūkanų pajamos iš plano turto.

Vadovaudamiesi Europos Centrinio Banko personalo įdarbinimo sąlygomis, ECB aktuarai ECB pensijų plano ilgalaikį vertinimą atliko 2011 m. gruodžio 31 d. Po šio vertinimo, atsižvelgdama į

¹⁷ Ankstesniais metais ECB sumokėtos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir kitos ilgalaikės išmokos buvo įtrauktos į straipsnius *Darbdavio įmokos* ir *Sumokėtos išmokos*. 2013 m. šios sumos neįtrauktos į minėtus straipsnius, nes šioms išmokoms taikomas įmokomis nepadengtų išmokų planas. Atitinkamai buvo pakoreguoti 2012 m. lyginamieji skaičiai.

aktuarų patarimą, 2012 m. rugpjūčio 2 d. Valdančioji taryba patvirtino papildomą 10,3 mln. eurų metinę įmoką, mokėtiną dvylika metų pradedant 2012 m. Šis sprendimas bus peržiūrėtas 2014 m.

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai tvarkyti ir informacijai atskleisti. Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarai apskaičiuodami išmokų plano įsipareigojimą:

	2013 (%)	2012 (%)
Diskonto norma	3,75	3,50
Tikėtina pensijų plano turto grąža ¹⁾	4,75	4,50
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje ²⁾	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje ³⁾	1,40	1,40

1) Šiomis prielaidomis remtasi apskaičiuojant ECB apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, finansuojamus turto, turinčiu kapitalo garantiją.
2) Be to, numatytos galimo individualaus darbo užmokesčio padidėjimo iki 1,8 % per metus išmokos, atsižvelgiant į pensijų plano dalyvių amžių.
3) Pagal ECB pensijų plano taisykles, pensijos bus didinamos kiekvienais metais. Jeigu ECB tarnautojų darbo užmokestis pakilo mažiau, negu padidėjo kainos, bet koks pensijų padidėjimas atitiks darbo užmokesčio pakėlimą. Jeigu darbo užmokestis padidinamas daugiau, negu padidėjo kainos, pagal tą padidinimą bus nustatomas pensijų padidinimas, jeigu ECB pensijų planų finansinė būklė bus tam tinkama.

14 ATIDĖJINIAI

Į šį straipsnį įtraukti atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito bei aukso kainos rizikoms ir kiti įvairūs atidėjiniai.

Atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms bus naudojami tiek, kiek Valdančioji taryba manys esant būtina padengti būsimiems realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis ECB minėtų rūšių rizikos įvertinimu. Vertinant atsižvelgiama į įvairius veiksnius, įskaitant rizikingo turto apimtį, per einamuosius finansinius metus pasireiškusią riziką, numatomus rezultatus kitais metais, rizikos įvertinimą, apimančią rizikingo turto vertės pokyčio rizikos (angl. *Values at Risk*) reguliarių skaičiavimą. Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2012 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms sudarė 7 529 282 289 eurus. Atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2013 m. gruodžio 31 d. į atidėjinius pervesti 386 953 eurų sumą. Dėl šio pervedimo 2013 m. ECB grynasis pelnas sumažėjo iki 1 439 769 100 eurų, o atidėjinių suma padidėjo iki 7 529 669 242 eurų. 2013 m. padidėjus ECB apmokėtam kapitalui (žr. 16 pastabą *Kapitalas ir rezervai*), ši suma atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertę 2013 m. gruodžio 31 d.

15 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šį straipsnį sudaro perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto, įsipareigojimų ir nebalansinių priemonių nerealizuotojo prieaugio (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Pajamų pripažinimas, Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, Vertybiniai popieriai ir Nebalansinės priemonės*). Jis taip pat apima grynųjų apibrėžtų išmokų įsipareigojimų, susijusių su išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, pervertinimo rezultatą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį

ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos ir 13.3 pastabą Kiti įvairūs įsipareigojimai).

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Auksas	10 138 805 097	16 433 862 811	(6 295 057 714)
Užsienio valiuta	2 540 202 558	6 053 396 675	(3 513 194 117)
Vertybinių popierių ir kitos priemonės	674 356 531	984 781 810	(310 425 279)
Grynieji apibrėžtų išmokų įsipareigojimai, susiję su išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams	4 825 887	(137 100 113)	141 926 000
Iš viso	13 358 190 073	23 334 941 183	(9 976 751 110)

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2013	2012
JAV dolerio ir euro	1,3791	1,3194
Japonijos jenos ir euro	144,72	113,61
Euro ir SST	1,1183	1,1657
Euro už Trojos unciją grynojo aukso	871 220	1 261,179

16 KAPITALAS IR REZERVAI

16.1 KAPITALAS

A) ECB KAPITALO RAKTO POKYTIS

Pagal ECBS statuto 29 straipsnį, nacionalinių centrinių bankų dalys ECB kapitalo pasirašymo rakte nustatomos pagal atitinkamos valstybės narės bendrojo gyventojų skaičiaus ir BVP (imant po lygiai), kuriuos Europos Centriniam Bankui pateikia Europos Komisija, lyginamąjį dalį visoje Europos Sąjungoje (ES). Šios dalys koreguojamos kas penkerius metus ir kai į ES įstoja nauja valstybė narė.

Vadovaujantis 2003 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimu 2003/517/EB dėl statistinių duomenų, kurie turi būti naudojami tikslinant Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktą¹⁸, 2013 m. liepos 1 d., į Europos Sąjungą įstojus Kroatijai, nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktas buvo pakoreguotas, kaip parodyta toliau:

	Kapitalo raktas nuo 2013 m. liepos 1 d. (%)	Kapitalo raktas 2012 m. gruodžio 31 d. (%)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4176	2,4256
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18,7603	18,9373
<i>Eesti Pank</i>	0,1780	0,1790
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	1,1111	1,1107
<i>Bank of Greece</i>	1,9483	1,9649
<i>Banco de España</i>	8,2533	8,3040
<i>Banque de France</i>	14,1342	14,2212
<i>Banca d'Italia</i>	12,4570	12,4966

¹⁸ OL L 181, 2003 7 19, p. 43.

	Kapitalo raktas nuo 2013 m. liepos 1 d. (%)	Kapitalo raktas 2012 m. gruodžio 31 d. (%)
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1333	0,1369
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1739	0,1747
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0635	0,0632
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9663	3,9882
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9370	1,9417
<i>Banco de Portugal</i>	1,7636	1,7504
<i>Banka Slovenije</i>	0,3270	0,3288
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,6881	0,6934
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2456	1,2539
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	69,5581	69,9705
<i>Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas)</i>	0,8644	0,8686
<i>Česká národní banka</i>	1,4539	1,4472
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,4754	1,4835
<i>Hrvatska narodna banka</i>	0,5945	–
<i>Latvijas Banka</i>	0,2742	0,2837
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4093	0,4256
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3740	1,3856
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4,8581	4,8954
<i>Banca Națională a României</i>	2,4449	2,4645
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2612	2,2582
<i>Bank of England</i>	14,4320	14,5172
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	30,4419	30,0295
<i>Iš viso</i>	100,0000	100,0000

B) ECB KAPITALAS

Remiantis ECBS statuto 48 straipsnio 3 dalimi, pasirašytas ECB kapitalas yra automatiškai padidinamas į ES įstojus naujai valstybei ir jos NCB tapus ECBS dalimi. Šis padidėjimas nustatomas padauginus tuo metu esamą pasirašyto kapitalo sumą (2013 m. birželio 30 d. – 10 761 mln. eurų) iš santykio tarp prisijungiančio (-ų) nacionalinio (-ų) centrinio (-ų) banko (-ų) ir nacionalinių centrinių bankų, kurie jau yra ECBS nariai, kapitalo rakto dalių, apskaičiuotų pagal išplėstą kapitalo raktą. Taigi 2013 m. liepos 1 d. pasirašytas ECB kapitalas buvo padidintas iki 10 825 mln. eurų.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turi apmokėti 3,75 % savo dalies ECB pasirašytame kapitale kaip įnašą, skirtą prisidėti prie ECB veiklos išlaidų. 2013 m. liepos 1 d. *Hrvatska narodna banka* sumokėjo 2 413 300 eurų sumą. Su šia suma ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų įnašai tą dieną bendrai sudarė 123 575 169 eurus. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

Kroatijai, kaip naujai valstybei narei, prisijungus prie Europos Sąjungos, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo 2 785 742 eurai ir išaugo iki 7 653 244 411 eurų¹⁹.

	Pasirašytas kapitalas nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	Pasirašytas kapitalas 2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	261 705 371	261 705 371	261 010 385	261 010 385
<i>Deutsche Bundesbank</i>	2 030 803 801	2 030 803 801	2 037 777 027	2 037 777 027

¹⁹ Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo bendros ir tarpinės sumos lentelėje gali nesutapti.

	Pasirašytas kapitalas nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas nuo 2013 m. liepos 1 d. (eurais)	Pasirašytas kapitalas 2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2012 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	261 705 371	261 705 371	261 010 385	261 010 385
<i>Deutsche Bundesbank</i>	2 030 803 801	2 030 803 801	2 037 777 027	2 037 777 027
<i>Eesti Pank</i>	19 268 513	19 268 513	19 261 568	19 261 568
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	120 276 654	120 276 654	119 518 566	119 518 566
<i>Bank of Greece</i>	210 903 613	210 903 613	211 436 059	211 436 059
<i>Banco de España</i>	893 420 308	893 420 308	893 564 576	893 564 576
<i>Banque de France</i>	1 530 028 149	1 530 028 149	1 530 293 899	1 530 293 899
<i>Banca d'Italia</i>	1 348 471 131	1 348 471 131	1 344 715 688	1 344 715 688
<i>Central Bank of Cyprus</i>	14 429 734	14 429 734	14 731 333	14 731 333
<i>Banque centrale du Luxembourg Bank Centrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	18 824 687	18 824 687	18 798 860	18 798 860
<i>De Nederlandsche Bank</i>	6 873 879	6 873 879	6 800 732	6 800 732
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	429 352 255	429 352 255	429 156 339	429 156 339
<i>Banco de Portugal</i>	209 680 387	209 680 387	208 939 588	208 939 588
<i>Banka Slovenije</i>	190 909 825	190 909 825	188 354 460	188 354 460
<i>Národná banka Slovenska</i>	35 397 773	35 397 773	35 381 025	35 381 025
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	74 486 874	74 486 874	74 614 364	74 614 364
<i>Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</i>	134 836 288	134 836 288	134 927 820	134 927 820
<i>Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas)</i>	7 529 669 242	7 529 669 242	7 529 282 289	7 529 282 289
<i>Česká národní banka</i>	93 571 361	3 508 926	93 467 027	3 505 014
<i>Danmarks Nationalbank</i>	157 384 778	5 901 929	155 728 162	5 839 806
<i>Hrvatska narodna banka</i>	159 712 154	5 989 206	159 634 278	5 986 285
<i>Latvijas Banka</i>	64 354 667	2 413 300	–	–
<i>Lietuvos bankas</i>	29 682 169	1 113 081	30 527 971	1 144 799
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	44 306 754	1 661 503	45 797 337	1 717 400
<i>Narodowy Bank Polski</i>	148 735 597	5 577 585	149 099 600	5 591 235
<i>Banca Națională a României</i>	525 889 668	19 720 863	526 776 978	19 754 137
<i>Sveriges Riksbank</i>	264 660 598	9 924 772	265 196 278	9 944 860
<i>Bank of England</i>	244 775 060	9 179 065	242 997 053	9 112 389
<i>Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</i>	1 562 265 020	58 584 938	1 562 145 431	58 580 454
<i>Iš viso</i>	3 295 337 827	123 575 169	3 231 370 113	121 176 379
	10 825 007 070	7 653 244 411	10 760 652 403	7 650 458 669

17 ĮVYKIAI PO BALANSO

ECB KAPITALO RAKTO POKYČIAI

Pagal ECBS statuto 29 straipsnį, nacionalinių centrinių bankų dalys ECB kapitalo pasirašymo rakte koreguojamos kas penkerius metus²⁰. Trečiasis toks koregavimas nuo ECB įsteigimo atliktas 2014 m. sausio 1 d. Jis parodytas šioje lentelėje:

	Kapitalo raktas nuo 2014 m. sausio 1 d. (%)	Kapitalo raktas 2013 m. gruodžio 31 d. (%)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4778	2,4176
<i>Deutsche Bundesbank</i>	17,9973	18,7603
<i>Eesti Pank</i>	0,1928	0,1780
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	1,1607	1,1111

20 Šios dalys koreguojamos ir kai į ES įstoja nauja valstybė narė.

	Kapitalo raktas nuo 2014 m. sausio 1 d. (%)	Kapitalo raktas 2013 m. gruodžio 31 d. (%)
<i>Bank of Greece</i>	2,0332	1,9483
<i>Banco de España</i>	8,8409	8,2533
<i>Banque de France</i>	14,1792	14,1342
<i>Banca d'Italia</i>	12,3108	12,4570
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1513	0,1333
<i>Latvijas Banka</i>	0,2821	–
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,2030	0,1739
<i>Bank Ċentrali ta'Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0648	0,0635
<i>De Nederlandsche Bank</i>	4,0035	3,9663
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9631	1,9370
<i>Banco de Portugal</i>	1,7434	1,7636
<i>Banka Slovenije</i>	0,3455	0,3270
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,7725	0,6881
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2564	1,2456
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	69,9783	69,5581
<i>Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas)</i>	0,8590	0,8644
<i>Česká národní banka</i>	1,6075	1,4539
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,4873	1,4754
<i>Hrvatska narodna banka</i>	0,6023	0,5945
<i>Latvijas Banka</i>	–	0,2742
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4132	0,4093
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3798	1,3740
<i>Narodowy Bank Polski</i>	5,1230	4,8581
<i>Banca Națională a României</i>	2,6024	2,4449
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2729	2,2612
<i>Bank of England</i>	13,6743	14,4320
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	30,0217	30,4419
Iš viso	100,0000	100,0000

LATVIJOS PRISIJUNGIMAS PRIE EURO ZONOS

Vadovaudamasi 2013 m. liepos 9 d. Tarybos sprendimu 2013/387/ES, priimtu pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 140 straipsnio 2 dalį, 2014 m. sausio 1 d. Latvija įsivedė bendrąją valiutą. Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį ir 2013 m. gruodžio 31 d. Valdanciosios tarybos priimtus teisės aktus²¹, 2014 m. sausio 1 d. *Latvijas Banka* sumokėjo 29 424 264 eurų sumą – likusią savo pasirašyto ECB kapitalo dalį. Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį kartu su 30 straipsnio 1 dalimi, 2014 m. sausio 1 d. *Latvijas Banka* pervedė į ECB užsienio atsargas, kurių bendra vertė buvo 205 272 581 euras. Šias užsienio atsargas sudarė lėšos grynosiomis Japonijos jenomis ir auksas – santykiu atitinkamai 85 ir 15.

Latvijas Banka kredituotas pretenzijų suma, atitinkančia apmokėto kapitalo ir pervestų užsienio atsargų ekvivalentą. Pastaroji pretenzija traktuojama lygiai taip pat kaip ir kitų euro zonos nacionalinių centrinių bankų turimos pretenzijos (žr. 12.1 pastabą *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*).

²¹ 2013 m. gruodžio 31 d. Sprendimas ECB/2013/53 dėl *Latvijas Banka* atliekamų kapitalo apmokėjimo, užsienio atsargų pervedimo ir įnašų į Europos Centrinio Banko atsargas ir atidėjinius, OL L 16, 2014 1 21, p. 65; 2013 m. gruodžio 31 d. *Latvijas Banka* ir Europos Centrinio Banko susitarimas dėl Europos Centrinio Banko kredituojamo *Latvijas Banka* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto 30 straipsnio 3 dalį, OL C 17, 2014 1 21, p. 5.

POVEIKIS ECB KAPITALUI

Patikslinus nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktą dalis Latvijai prisijungus prie euro zonos, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo 43 780 929 eurai.

POVEIKIS NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJOMS, ATITINKANČIOMS Į ECB PERVERSTAS UŽSIENIO ATSARGAS

Pasikeitus nacionalinių centrinių bankų ECB kapitalo raktą dalims ir *Latvijas Banka* pervedus užsienio atsargas, nacionalinių centrinių bankų pretenzijos, atitinkančios į ECB pervedtas užsienio atsargas, padidėjo 243 510 283 eurai.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

18 AUTOMATIZUOTA VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO PROGRAMA

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB yra sudaręs automatizuotos vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorius su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB yra įvardijęs tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2013 m. gruodžio 31 d. galiojusių grįžtamųjų sandorių vertė buvo 3,8 mlrd. eurų (2012 m. – 1,3 mlrd. eurų).

19 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2013 m. gruodžio 31 d. galiojo šie sandoriai užsienio valiuta, parodyti pagal metų pabaigos rinkos kainas:

<i>Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta</i>	2013 kontrakto vertė (eurai)	2012 kontrakto vertė (eurai)	Pokytis (eurai)
Pirkimai	495 975 636	2 460 891 314	(1 964 915 678)
Pardavimai	1 727 870 268	6 245 269 283	(4 517 399 015)

Šie sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

20 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2013 m. gruodžio 31 d. galiojusių palūkanų normų apskeitimo sandorių vertė sudarė 252,0 mln. eurų (2012 m. – 355,1 mln. eurų) pagal metų pabaigos rinkos kainas. Šie sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

21 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

UŽSIENIO ATSARGŲ VALDYMAS

2013 m. valiutų apsisikeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas. 2013 m. gruodžio 31 d. su šiais sandoriais susijusios išankstinės pretenzijos ir įsipareigojimai metų pabaigos rinkos kursu sudarė:

Valiutų apsisikeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pretenzijos	1 845 947 763	2 110 145 191	(264 197 428)
Įsipareigojimai	1 730 929 184	1 947 015 270	(216 086 086)

LIKVIDUMĄ DIDINANČIOS OPERACIJOS

2013 m. gruodžio 31 d. galiojo JAV doleriais išreikštos pretenzijos ir įsipareigojimai, pagal kuriuos turi būti atsiskaitoma 2014 m. ir kurie yra susiję su likvidumo JAV doleriais didinimu Euro sistemos sandorio šalims (žr. 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

22 SKOLINIMOSI IR SKOLINIMO OPERACIJŲ ADMINISTRAVIMAS

ECB yra atsakingas už ES skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal vidutinės trukmės finansinės paramos mechanizmą. 2013 m. ECB įvykdė mokėjimus, susijusius su ES paskolomis, pagal šią schemą suteiktomis Latvijai, Vengrijai ir Rumunijai.

Atsižvelgiant į valstybių narių, kurių valiuta yra euro²², ir *Kreditanstalt für Wiederaufbau*²³ (kaip paskolos davėjų), Graikijos Respublikos (kaip paskolos gavėjo) ir Graikijos banko (kaip paskolos gavėjo agento) susitarimą dėl paskolos programos, ECB atsakingas už visų susijusių paskolos davėjų ir paskolos gavėjo vardu vykdomų mokėjimų atlikimą.

Be to, ECB vykdo operacinę veiklą administruojant paskolas, suteiktas pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (EFPSP) ir Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF) vardu. 2013 m. ECB įvykdė mokėjimus, susijusius su paskolomis, suteiktomis Airijai ir Portugalijai pagal EFPSP schemą, ir su paskolomis, suteiktomis Airijai, Graikijai ir Portugalijai pagal EFSF schemą.

Be to, ECB administruoja mokėjimus, susijusius su neseniai sukurtu Europos stabilumo mechanizmu (ESM) įstatiniu akciniu kapitalu ir paramos stabilumui užtikrinti operacijomis²⁴. 2013 m. ECB įvykdė valstybių narių, kurių valiuta yra euro, mokėjimus, susijusius su ESM įstatiniu akciniu kapitalu, taip pat ESM mokėjimus, susijusius su Kipro Respublikai suteikta paskola.

22 Išskyrus Graikijos Respubliką ir Vokietijos Federacinę Respubliką.

23 Veikianti viešųjų interesų labui, privalanti vykdyti Vokietijos Federacinės Respublikos nurodymus ir turinti jos garantiją.

24 Europos stabilumo mechanizmo steigimo sutartis įsigaliojo 2012 m. rugsėjo 27 d.

23 NAGRINĖJAMOS BYLOS

DocumentSecurity Systems Inc.(DSSI) Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui²⁵ pateikė ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą²⁶ vykdant eurų banknotų gamybą.

Pirmosios instancijos teismui atmetus DSSI ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo,²⁷ taip pat ECB laimėjus ieškinius dėl DSSI patento panaikinimo visose susijusiose nacionalinėse jurisdikcijose, nebeliko mokėjimų DSSI tikimybės.

25 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Pirmosios instancijos teismas pavadintas Bendruoju Teismu.

26 DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

27 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta www.curia.europa.eu.

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

24 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

24.1 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos, grynosios palūkanų išlaidos, susijusios su grynosiomis ECB užsienio atsargomis:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Palūkanų pajamos už sąskaitų likučius	601 611	726 972	(125 361)
Palūkanų pajamos iš pinigų rinkos indėlių	6 868 776	16 294 022	(9 425 246)
Palūkanų pajamos iš atpirkimo investavimo sandorių	742 788	1 881 260	(1 138 472)
Grynosios palūkanų pajamos iš vertybinių popierių	172 250 735	197 474 767	(25 224 032)
Grynosios palūkanų pajamos iš palūkanų normų apsikeitimo sandorių	1 833 740	2 096 989	(263 249)
Grynosios palūkanų pajamos iš valiutų apsikeitimo sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių	5 237 310	10 581 922	(5 344 612)
Visos palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	187 534 960	229 055 932	(41 520 972)
Palūkanų išlaidos už sąskaitų likučius	(42 758)	(24 240)	(18 518)
Grynosios palūkanų išlaidos iš atpirkimo skolinimosi sandorių	(212 229)	(147 992)	(64 237)
Grynosios palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	187 279 973	228 883 700	(41 603 727)

Grynosios palūkanų pajamos 2013 m. daugiausia sumažėjo dėl to, kad gauta mažiau palūkanų pajamų iš JAV dolerių portfelio.

24.2 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE

Šis straipsnis apima palūkanų pajamas, susijusias su ECB dalimi visoje eurų banknotų emisijoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje* ir 6.1 pastabą *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje*). 2013 m. šios pajamos daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2012 m.

24.3 ATLYGIS PAGAL NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVERSTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis pagal jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį perversių užsienio atsargų (žr. 12.1 pastabą *Įsipareigojimai, atitinkantys perversias užsienio atsargas*). 2013 m. šis atlygis daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2012 m.

24.4 KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

2013 m. šiuose straipsniuose buvo parodytos 4,7 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2012 m. – 8,8 mlrd. eurų) ir 4,7 mlrd. eurų palūkanų išlaidos (2012 m. – 8,9 mlrd. eurų) už likučius sistemoje TARGET2 (žr. 12.2 pastabą *Kitos grynosios vidinės Euro sistemos pretenzijos / įsipareigojimai* ir 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Juose taip pat parodytos 961,9 mln. eurų grynosios palūkanų pajamos (2012 m. – 1 107,7 mln. eurų) iš pagal vertybinių popierių rinkų programą ECB įsigytų vertybinių popierių ir 204,2 mln. eurų grynosios palūkanų pajamos (2012 m. – 209,4 mln. eurų) iš pagal padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytų vertybinių popierių. Be to, šiame straipsnyje parodytos palūkanų pajamos ir

išlaidos, susijusios su kitu turtu ir įsipareigojimais eurais, taip pat palūkanų pajamos ir išlaidos, susidariusios dėl likvidumo didinimo JAV doleriais operacijų.

25 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2013 m. iš finansinių operacijų gautos tokios grynosios realizuotosios pajamos:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio	41 335 392	317 311 647	(275 976 255)
Grynosios realizuotosios pajamos dėl užsienio valiutos kurso ir aukso kainos pokyčio	10 787 010	1 524 191	9 262 819
Grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	52 122 402	318 835 838	(266 713 436)

Grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio apėmė realizuotąsias pajamas iš operacijų vertybiniais popieriais, palūkanų normų ateities sandorių ir palūkanų normų apsikeitimo sandorių. Grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio 2013 m. daugiausia sumažėjo dėl to, kad gauta mažiau realizuotųjų pajamų dėl JAV dolerių portfelio kainos pokyčio.

26 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURAŠYMAI

2013 m. finansinio turto ir pozicijų nurašymai buvo tokie:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Nerealizuotasis vertybinių popierių perkainojimo nuostolis	(114 606 755)	(1 737 805)	(112 868 950)
Nerealizuotasis palūkanų normų apsikeitimo sandorių perkainojimo nuostolis	(610)	(2 442 218)	2 441 608
Nerealizuotasis valiutų perkainojimo nuostolis	0	(761)	761
Visi nurašymai	(114 607 365)	(4 180 784)	(110 426 581)

2013 m. ECB JAV dolerių portfelyje laikomų vertybinių popierių bendras rinkos kainos sumažėjimas lėmė gerokai didesnius nurašymus negu 2012 m.

27 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2013 (eurais)	2012 (eurais)	Pokytis (eurais)
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	25 917	90 314	(64 397)
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(2 152 690)	(2 217 422)	64 732
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(2 126 773)	(2 127 108)	335

2013 m. pajamos, parodytos šiame straipsnyje, gautos iš kredito įstaigoms skirtų būdų už privalomųjų atsargų reikalavimų nevykdymą. Išlaidas sudarė atlygiai, susiję su sąskaitomis ir palūkanų normų ateities sandoriais (žr. 19 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

28 PAJAMOS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO NUOSAVYBĖS PRIEMONĖSE

Į šį straipsnį įtraukti dividendai, gauti už ECB turimas TAB akcijas (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

29 KITOS PAJAMOS

Kitos 2013 m. gautos įvairios pajamos daugiausia susidarė iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų sukauptų įmokų, skirtų ECB išlaidoms, patirtoms dėl reikšmingo rinkos infrastruktūros projekto, padengti.

30 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Į šį straipsnį įtrauktas darbo užmokestis, išmokos, tarnautojų draudimas ir kitos įvairios išlaidos sudarė 187,3 mln. eurų (2012 m. – 184,6 mln. eurų). Taip pat į šį straipsnį įtraukta ir 53,3 mln. eurų (2012 m. – 37,8 mln. eurų) suma, susijusi su ECB pensijų planais, kitomis išmokomis tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitomis ilgalaikėmis išmokomis (žr. 13.3 pastabą *Kiti įvairūs išpareigojimai*). Su naujų ECB patalpų statybomis susijusios personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios 1,3 mln. eurų (2012 m. – 1,3 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujamas pareigas einančių tarnautojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Sąjungos darbo užmokesčio sistemą ir yra su ja palyginami.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos Centrinio Banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Iš bazinės algos išskaitomas mokestis, mokamas Europos Sąjungos naudai, taip pat daromi atskaitymai pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Papildomos išmokos neapmokestinamos ir iš jų nedaromi atskaitymai pensijai.

Vykdomosios valdybos nariams 2013 m. išmokėta bazinė alga buvo tokia²⁸:

	2013 (eurais)	2012 (eurais)
Mario Draghi (Pirmininkas)	378 240	374 124
Vitor Constâncio (pirmininko pavaduotojas)	324 216	320 688
<i>José Manuel González-Páramo (Vykdomosios valdybos narys iki 2012 m. gegužės mėn.)</i>	–	111 345
Peter Praet (Valdybos narys)	270 168	267 228
Jörg Asmussen (Vykdomosios valdybos narys nuo 2012 m. sausio mėn.)	270 168	267 228
Benoît Cœuré (Vykdomosios valdybos narys nuo 2012 m. sausio mėn.)	270 168	267 228
Yves Mersch (Vykdomosios valdybos narys nuo 2012 m. gruodžio mėn.)	281 833	–
Iš viso	1 794 793	1 607 841

28 Yves Mersch pradėjo eiti pareigas 2012 m. gruodžio 15 d. Darbo užmokestis už laikotarpį iki 2012 m. pabaigos jam sumokėtas 2013 m. sausio mėn. ir įtrauktas į 2013 finansinių metų personalo išlaikymo išlaidas.

Vykdomosios valdybos nariams išmokėtos išmokos ir už juos sumokėtos įmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 526 615 eurų (2012 m. – 509 842 eurus).

Be to, išmokos Vykdomosios valdybos nariams, susijusios su jų paskyrimu dirbti ECB ar pasitraukimu iš pareigų ECB, sudarė 44 538 eurus (2012 m. – 133 437 eurus). Šios išmokos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Administracinės išlaidos*.

Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams mokamos išeitinės išmokos už ribotą laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2013 m. šios išmokos, taip pat išmokos, susijusios su šeima, ir išmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus buvusiems nariams sudarė 618 189 eurus (2012 m. – 1 183 285 eurus). Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar su jais susijusiems asmenims išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos į sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 472 891 eurą (2012 m. – 324 830 eurų).

2013 m. pabaigoje ECB faktiškai visą darbo dieną dirbo 1 790 tarnautojų²⁹, iš jų 169 ėjo vadovaujamas pareigas. 2013 m. tarnautojų skaičius keitėsi taip:

	2013	2012
Bendras tarnautojų skaičius sausio 1 d.	1 638	1 609
Nauji tarnautojai / sutarties statuso pasikeitimas	496	370
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga	(347)	(341)
Grynasis padidėjimas (sumažėjimas) dėl darbo ne visą dieną	3	0
Bendras tarnautojų skaičius gruodžio 31 d.	1 790	1 638
Vidutinis tarnautojų skaičius	1 683	1 615

31 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrangą, atlygį specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimo į kitą vietą, įsikūrimo, mokymo ir persikraustymo išlaidas.

32 BANKNOTŲ GAMYBOS PASLAUGOS

Šios išlaidos susidarė daugiausia dėl tarpvalstybinio eurų banknotų pervežimo tarp banknotų spaustuvių ir nacionalinių centrinių bankų, pristatant naujus banknotus, ir banknotų pervežimo tarp nacionalinių centrinių bankų, kompensuojant jų trūkumą perteklinėmis atsargomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.

29 Neįtraukti neapmokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotas arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai ir tarnautojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

11 February 2014

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2013, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

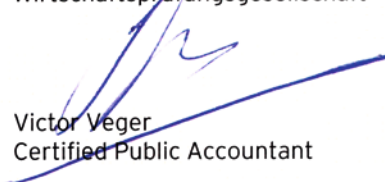
We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as at 31 December 2013, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Victor Veger
Certified Public Accountant



Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

**Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą.
Esant neatitikimams, vadovaujamasi EY pasirašyta versija anglų k.**

Europos Centrinio Banko
Pirmininkui ir Valdančiajai tarybai
Frankfurtas prie Maino

2014 m. vasario 11 d.

Nepriklausomo auditoriaus išvada

Mes atlikome Europos Centrinio Banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2013 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusių metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos (metinės finansinės ataskaitos), auditą.

Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės, su pakeitimais, ir už tokią vidaus kontrolę, kokią Vykdomoji valdyba mano esant būtina rengiant metines finansines ataskaitas, kuriose nebūtų reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos.

Auditoriaus atsakomybė

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

Nuomonė

Mūsų nuomone, metinėse finansinėse ataskaitose pateiktas tikras ir teisingas Europos Centrinio Banko 2013 m. gruodžio 31 d. finansinės būklės ir tada pasibaigusių metų veiklos rezultatų vaizdas pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, išdėstytus Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės.

Pagarbiai

*Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft*

Victor Veger
Certified Public Accountant

Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2013 m. finansinių ataskaitų dalis.

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynasis pelnas skirstomas tokia seka:

- a) suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau kaip 100 % kapitalo;
- b) likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, jį galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus, Valdančiosios tarybos sprendimu, iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniams bankams pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį paskirstytų sumų¹.

Po pervedimo į atidėjinius rizikoms ECB 2013 m. grynasis pelnas buvo 1 439,8 mln. eurų. Valdančiosios tarybos sprendimu, neatliktas pervedimas į bendrąjį atsargų fondą ir 2014 m. sausio 31 d. euro zonos nacionaliniams centriniams bankams atliktas tarpinis pelno paskirstymas (1 369,7 mln. eurų). Valdančioji taryba taip pat nusprendė nepaskirstyti 9,5 mln. eurų sumos, kuri susidarė pakoregavus ankstesnių metų pelną (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*), ir paskirstyti likusį pelną (60,6 mln. eurų) euro zonos nacionaliniams centriniams bankams.

Pelnas paskirstomas nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui ECB kapitalo daliai. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

	2013 (eurais)	2012 ¹ (eurais)
Metų pelnas	1 439 769 100	995 006 635
Tarpinis pelno paskirstymas	(1 369 690 567)	(574 627 292)
Nepaskirstyta suma, susidariusi pakoregavus ankstesnių metų pelną	(9 503 000)	0
Metų pelnas, atsižvelgus į tarpinį pelno paskirstymą ir ankstesnių metų pelno pakoregavimą	60 575 533	420 379 343
Likusio pelno paskirstymas	(60 575 533)	(423 403 343)
Iš viso	0	(3 024 000)

1) Kaip perskaičiuota pasikeitus taikomoms apskaitos politikos nuostatoms (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planai, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

1) Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma paskirstoma nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui ECB kapitalo daliai.